

Manual to accompany
The East African Component
of The International Corpus of English

ICE-EA

Background information, coding conventions and lists of source texts

By Diana M. Hudson-Ettle and Josef Schmied

We recommend that all researchers on ICE-EA consult the ICE-EA homepage
[http: www.tu-chemnitz.de/phil/english/real/eafrica](http://www.tu-chemnitz.de/phil/english/real/eafrica)

so that they can take previous research in the area into account and avoid
unnecessary duplication of research efforts!

Please send us information on the type of research you are planning to undertake
and when we can make this information available to the research community

Department of English
Chemnitz University of Technology
1999

International Corpus of English - East Africa

Manual Contents

	page
Preface	3
1. Introduction to ICE-EA	4
2. The composition of the corpus	5
2.1. The spoken component	6
2.2. The written as spoken component	8
2.3. The written component	8
3. The coding system	11
3.1. Textual markup	12
3.2. Element-attached markup	13
3.3. Normalisation	14
3.4. Editorial comment	15
3.5. The two versions of ICE-EA	15
3.6. Coding relevant to the lists of texts and the appendices	15
4. List of contents of ICE-EA	17
4.1. Kenya: spoken texts	17
4.2. Tanzania: spoken texts	20
4.3. Kenya: written as spoken texts	23
4.4. Kenya: written subcorpus	24
4.5. Tanzanian: written subcorpus	37
5. Research based on the ICE-EA Corpus	50
Appendices	
1. ICE text categories and their distribution in ICE-EA	51
2. List of oral texts from Kenya (word count)	53
3. List of oral texts from Tanzania (word count)	57
4. Lists of written as spoken texts from Kenya (word count)	60
5. List of written texts from Kenya (word count)	62
6. List of written texts from Tanzania (word count)	63
References	64

Preface

The East African component of *The International Corpus of English* (ICE-EA) is a computerized collection of spoken and written texts from Kenya and Tanzania. It is the result of a project started in 1989 at the University of Bayreuth and continued from 1995 at the Chemnitz University of Technology within the framework of the Special Research Programme on Africa, which was financially supported by the German Research Foundation (DFG). We should like to thank our colleagues at these universities and the DFG for their support over many years.

The following team of researchers are responsible for the compilation of ICE-EA:

Diana Hudson-Ettle (Co-ordinator), Barbara Krohne (Assistant Co-ordinator), Josef Schmied (Project Director).

Our work would not have been possible without the help of many friends and colleagues during fieldwork but we would like to mention and thank especially Casmir Rubagumya (University of Dar es Salaam), who gained access to and provided the main part of the Tanzanian spoken data, Eunice Nyamasyo (Kenyatta University) and Kembo Sure (Moi University), who were of assistance in acquiring some of the Kenyan texts.

We should also like to express our gratitude to Eva Hertel, colleague and PhD scholar, for her support, Paul Skandera, PhD scholar, for the material he provided from his stay in Kenya, and Jemimah Mwakisha, the Kenyan journalist, for her part in helping us to obtain written texts and sociolinguistic information about the authors.

A number of undergraduate student assistants helped us by typing, scanning and proof-reading the corpus texts. We thank them and also those who undertook the first stages in the particularly time-consuming and often quite demanding task of transcribing the spoken texts. Special mention must be made here of Gabriele Engelhardt, Astrid Lohse, Dirk Schmerschneider and Katrin Voigt.

The corpus material and recordings belong to the speakers, authors and publishers as specified, and these data are to be used for academic purposes only. All recordings were non-surreptitious. The complexity of the situation in East Africa has made it difficult to ascertain ownership in some cases but we are convinced that everyone involved is interested in a documentation of present-day English as it is spoken and written by Kenyans and Tanzanians and that the authors are willing to put a small part of their work at the disposal of academic investigation. We are exceedingly grateful to all who contributed and hope that subsequent linguistic studies using this material will benefit all.

1. Introduction to ICE-EA

Compatible computer corpora of spoken and written English have been, or are still being, compiled across the world in countries where English is a first language but also where it functions as an official second or additional language (cf. Greenbaum 1996 and Schmied 1991, 1996). Our intention from the start was, of course, to adhere strictly to the guidelines set down by the ICE teams which would enable comparable studies with other ICE components. There would be 300 spoken and 200 written texts for East Africa, each text containing 2,000 words. But Tanzania and Kenya proved to be strange bedfellows. When our data collection began in 1991, we soon became aware of:

- a) the impossibility of placing Kenyan and Tanzanian varieties of written English in one basket,
- b) the difficulty of acquiring data for some of the ICE categories,
- c) the rarity of texts of 2000 word length in East Africa.

Apart from the technological advance obvious in Kenya, the linguistic situation in each was so very different. Whereas radio programmes in English, broadcast discussions, interviews, news and talks, can be recorded in both countries, there are far fewer listeners in Tanzania. The man or woman on the street speaks Kiswahili and despite the fact that English is the medium of secondary and tertiary education and other public domains, the language preferred for conversations is Swahili. A visitor to Nairobi or Kisumu, for instance, can get by with English. In Dar es Salaam, competence in Kiswahili is to be recommended. Dialogue in the private sphere is in both countries more likely to be held in Kiswahili or a mother tongue, such as Luo or Kikuyu in Kenya, but there was a greater likelihood of recording conversations held in English in Kenya than in Tanzania. To record telephone conversations was just not an option! English is, certainly, a second language variety in Kenya (ESL) but classification of the position of the language in Tanzania is not clear-cut. In both countries, English is prestigious, being the language of secondary and tertiary education and the High Court, but Kiswahili is the language used in Parliament and government institutions in Tanzania. English serves as a lingua franca between people of various ethnic groups in Kenya, particularly in bigger towns, and the capital, Nairobi, but Kiswahili fulfils this function in Tanzania. The situation may be seen as an example of the impossibility of strict labelling noted by Schmied (1991: 40f), as intermediate between ESL and English as an International Language (EIL). This factor has major consequences for the written data, especially.

The difficulty of conforming to certain ICE requirements regarding text categories will be discussed in detail below. Not all kinds of text could be sampled and, as has been noted

elsewhere (e.g. Greenbaum 1996b: 5) for most corpora, a number of texts are composite, certainly more often here than in mother-tongue varieties because in certain categories it was not possible to obtain texts of 2,000 words. Where possible, i.e. for newspaper articles, texts written by the same person were collected. In fact, the whole issue proved particularly difficult with regard to social and business writing where most letters (of the latter type, at least) contained fewer than 200 words! Here, we decided to compile just one large file of up to 20,000 words for each area because putting together letters which were in no way connected, that is which were not written by the same person, did not seem to be of any value.

All texts originate from the period between 1990 and 1996, only one year longer than the originally agreed period. The criteria of age of the contributors is fulfilled; all are adults (over 18) who have received formal education up to at least secondary level schooling through the medium of English or have a public status that makes their inclusion appropriate (ibid). Most of them will, however, have had primary education in an African language. Where at all possible, information concerning the speaker or writer was obtained - name, gender (m/f), age, first language, educational standard (d = academic degree) - and this information is given with the texts in the corpus and in the detailed lists of written texts and subtexts, which also include the date of origin and details of publication, where applicable, as well as the number of words in the text categories. In certain cases, however, it was in the interest of the speakers or writers (e.g. of personal letters) to remain anonymous and their wishes were upheld. A more detailed picture of the composition of the spoken part of the corpus regarding the size (in word number) of the individual texts is to be found in Appendices 2 and 3. Appendix 4 gives the word counts of the individual texts for the written as spoken data. Appendices 5 and 6 provide an overview of the total word counts of the various written sub-categories.

2. The composition of the corpus

A complete list of the text categories and numbers of texts that make up ICE-EA seen in comparison to the original ICE categories is provided in Appendix 1. This list shows clearly where we considered it justifiable or even necessary to deviate from the general ICE set-up since we had to reconcile the principles of representativity and comparability (cf. Schmied 1996). The reasons for divergence will be explained below, but the most obvious difference is that whereas most ICE corpora contain a million words, ICE-EA goes further and offers two parallel East African written corpora. The interested researcher is offered a unique opportunity to compare not only the Kenyan with the Tanzanian variety of written English but also each with others worldwide.

2.1. The spoken component

It was found that although there was a significant difference in the competence and number of speakers of English in everyday life in the two countries, the language of those speakers broadcast or of those who held lectures or speeches did not vary as greatly. Thus we could readily accept a joint corpus of East African spoken language but it had to be reduced in size because of the difficulty in acquiring informal dialogue and certain other spoken categories in English. The texts of the ICE-EA spoken corpus component are nevertheless separated on the CD Rom and in the Appendices according to their country of origin, to make it possible for researchers to use only one variety.

Attempts to enlist the help of Kenyan colleagues and their students to record private conversations were not always successful; problems of technology ("the cassette recorder broke down") do not satisfy as an explanation. We have to be aware of the fact that collecting data, especially spoken, within a more or less rigorous sampling methodology is at the best of times not an easy undertaking and that many scholars just did not recognise the task as deserving such great commitment, having other problems to confront in their day-to-day lives. Nevertheless, we hope that this collection will convince East African scholars of the uses present-day data collections can hold for their own work and look forward to even closer collaboration and an exchange of materials in the future.

As a result of the above considerations, we were left with a smaller private dialogue category and a prevalence of Kenyan texts. The listed 30 texts in this category were obtained in special but acceptable situations. The first twenty (S1A001 - S1A020) were recorded in the classroom and are of East African students discussing various issues among themselves. The recordings are in part difficult to understand and thus transcribe because of the many speakers involved and inevitable background noise.

Spontaneous, unplanned face-to-face conversation is considered to be most typical of spoken language and the intention here was to acquire data representative of natural communicative interaction. The final ten private spoken texts (S1A021 - S1A030) are recordings of all-female conversations between one Kenyan participant, one German (a postgraduate student of literature) and one British English native speaker (the project co-ordinator) talking about the lives, work and writing of the African speaker in informal surroundings. In fact, we only gave the impetus for the conversation. Our responses are available on tape but were not included in the corpus but each new turn of the speaker was noted. The speakers were not interrupted but when the turn came they were encouraged by a remark one of us made or they were asked for

information on some further point. Thus our data can be seen to satisfy Orestrom's (1982: 22) stipulations that conversation take place in a private rather than a public setting, that it be casual and spontaneous, not scripted or premeditated and is not 'institutionalised', that is, turn order, length, aim and topic must not be determined in advance. Sankoff (1988: 145) also recognises the value of "recordings of relatively lengthy conversations, even if they be between the linguist and the speaker" and suggests that "the minimum requirement is to obtain some sample of the speaker's actual speech". The informal atmosphere and the readiness on the part of the African participants to talk about their situations with little regard for the microphone provided a speech situation where freely flowing natural speech could be recorded.

At the end it appears that these samples of spoken language are some of the most 'natural' we were able to obtain for the East African Corpus, so that although informal conversations between African speakers in a different context would have been ideal, the reality of the African context did not permit this. At home, with friends, in any informal context the common African language is preferred by most.

In the public sphere, class lessons, broadcast discussions and broadcast interviews were obtained for both countries. In East African counties, class lessons are often not dialogues, as has been reported for India (Greenbaum: 1996b: 5), but monologues by the teacher and a special effort was made here to acquire recordings of dialogues in the classroom context. Class lessons were recorded in Nairobi and we were also provided with material from Tanzania.

To make up for the lower figures for the private category, more broadcast texts were included. In Tanzania, we were fortunately able to obtain copies of recordings from Tanzania Broadcasting Corporation. In Kenya, we recorded from our radios.

As stipulated in the ICE guidelines, 120 spoken monologues were obtained but all these are scripted. Legal presentations were not available in spoken form but will be referred to later, when we deal with the non-printed written data. The scripted material consists of broadcast news (40) and talks (35), and speeches (35) (not broadcast and also including lectures) from both countries. We added the special category of 'broadcast lessons' from Kenya (10) because of the important role they play in disseminating the English language to the younger generation.

2.2. The written as spoken component

Spoken dialogue was not to be obtained in either Kenya or Tanzania from parliament, the courts or business partners. Our visits to the parliamentary and legal buildings were, however, not in vain. Permission was not obtained to use recordings but we gladly accepted the

Hansards from Kenya (not yet available in Tanzania) and written recordings of legal cross-examinations (Kenya) which were made available to us. At this point we decided that it would be necessary, given the cultural situation, to introduce an additional category, the written as spoken, to make best use of both the Hansards and the cross-examinations and to compensate for the reduced size of the spoken component. Thus the ICE spoken dialogue category (180 texts) was reconstituted for ICE-EA into spoken (130 texts) and written as spoken (50 texts) (Appendix 1).

2.3. The written component

Our experience in both countries had shown that, whereas a joint spoken corpus could be answered for, this was certainly not the case for the written mode. In fact, our interest in a comparison of the two countries was raised to such an extent that we decided to compile parallel written corpora. Each of the two written corpora consists of 200 texts, 50 non-printed and 150 printed, so that each is in accord with with the ICE stipulations and can be compared with other varieties. Minor modifications had to be made as to the content of some of the categories and these will be enlarged on here. Our Kenyan and Tanzanian colleagues were in the privileged position of being able to allow us access to both untimed and examination essays and so we were able to fulfil the requirements of the non-printed non-professional writing category. In fact, we included twice as many untimed essays for Tanzania as required to compensate for a lack of data in the Tanzanian non-printed correspondence category. Tanzanians do not as a rule write social letters in English and we were not able to include any. Students in Kenya were willing to furnish us with copies of private letters they had received and these should prove to be of particular interest to those dealing with the informal language of youth. Our visits to various business premises and institutions both in Nairobi and Dar es Salaam were rewarded by a wealth of business letters, albeit many consisting of only 200 words. Finally, we included in our non-printed written data the handwritten legal presentations (10 for each country) that were at our disposal and seemed too valuable a part of the East African situation to be neglected.

The printed written categories run parallel in our two written corpora with the ICE text categories. The informational learned categories humanities and social sciences were composed in both countries of academic articles and monographs, and indeed a plethora of texts was obtained in Kenya which may function as specialized or monitor corpora. These two broad categories include under humanities areas such as the arts, philosophy, history, language, religion and the supernatural, and under social sciences the fields of education, law, politics,

population studies, gender and women's issues, communication, to name the most frequent. But the economic and technological situation in East Africa entails constraints that will surely be found in other ICE corpora from the developing world. The fields of natural science and technology are underrepresented in that there are just not enough publications by East Africans. The learned natural science category was a problem in Tanzania, which we solved by including longer texts so that it still contains twenty thousand words but from only seven texts. Technological texts were not available in either country but other issues are of concern there, which are not listed in the ICE guidelines but which may be subsumed under a wider scope of technology. These are the fields of agriculture, environmental development, trade, marketing and business, which gain as much attention in East Africa as technological development in the Western world. Some of the material that we included in this category had not yet been printed but was clearly written to be published or duplicated for a wider readership; thus the style may be seen as printed and was accepted as such for our collection.

Similar considerations apply regarding Informational Popular writing but, in addition, it must be stressed that such writing in English by East Africans is mainly, or even exclusively in Tanzania, to be found in the newspapers. There are a few popular magazines in Kenya but, on the whole, the English-reading population gathers its written information from the press. In Tanzania, *The Daily News*, for a long time the only Tanzanian English newspaper available, rarely offered its readers more than hard news. Even the more recent papers seldom covered topics to do with natural science such as health and disease so that the requirements for this category could not be adequately fulfilled. To ensure a total of eighty thousand words in the Tanzanian Popular Informational category, we added a further so-called 'general' category, which includes additional texts from the other three subcategories of humanities, social science and 'technology'.

Informational Reportage distinguishes itself from the previous popular writing category in that the articles chosen here relate to events that have been reported and elaborated. From the start we decided to divide the data into three types of reportage, first-page splash articles, feature reports and so-called brief texts (cf. Schmied/Hudson-Ettle 1996), the latter constituting an additional specialized corpus for each country but not included here. As mentioned above, where possible several texts written by the same journalist were taken as subtexts to form a text of 2,000 words.

Instructional writing is composed in our corpora exclusively of administrative/regulatory texts as there is just too little writing on skills/hobbies by East Africans. Cooking recipes and

household tips seem a popular offering of expatriate wives! Cultural considerations led us to halve the content of this category in favour of the following.

The persuasive category was, according to ICE, to contain ten press editorials. In East Africa, however, another persuasive category plays an important role linguistically and socially, which we refer to as 'personal columns' in contrast to the 'institutional' editorials. There are a few writers in Kenyan and Tanzanian newspapers who are well-known and popular and whose columns are eagerly and regularly read. These columns give the opinion of the particular writer on specific social issues usually pertaining to matters in their respective countries and often in a humorous but critical fashion. They may include words or sentences taken directly from African languages or translated proverbs. Both our Kenyan and Tanzanian written corpora include 10 texts (or rather twenty thousand words) from this category. Neither an editorial nor a column consists of 2,000 words but, again, texts from the same newspapers and from the same columnists were grouped together. Attention was also paid to representing a number of newspapers, but the preponderance of texts from the *Daily Nation* (Kenya) and *Daily News* (Tanzania) is indicative of the dominance of these two in their respective countries.

Novels and short stories constitute the creative category and though these run parallel with the design of the ICE corpora, a few points must be made as to the specific nature of these East African publications. Light reading in English is an option in Kenya for those able to afford the novels and short story collections and we had no difficulty including passages from such publications (10 novels and 10 short stories) in the corpus. There are no available novels in English by Tanzanians but short stories are regular contributions to the newspapers. Our Tanzanian creative category is thus made up exclusively of short stories published in the press. Aspiring writers take the opportunity to publish their writing through this medium, the quality of creative achievement is, consequently, mostly not as high as that of the writings of established authors.

The technological advance already referred to but also the editorial coaching offered to staff in Kenya (especially at *The Daily Nation*) are particularly evident here. When we read articles in the newspapers of the two counties we become immediately aware of the differences in presentation. Apart from the lack of opportunities for computerized spelling checks in Tanzania, not so much care is taken in the printing process. Printing errors (e.g. omission of lines) occur more frequently in Tanzania. In Kenya, there is a greater determination to produce 'good' writing, but progress in Tanzania, the emergence of new and more advanced newspaper production and better qualified staff, together with the political will to encourage a more

widespread and confident use of the English language will, it is hoped, lead to more satisfactory reading material for the people.

3. The coding system

In his description of the beginnings of ICE, Sidney Greenbaum (1991: 84) recalls that it seemed "odd" to exclude from the project the English used in second-language countries as an official additional language and as a means of communication between "fellow speakers living in their country". That the situation gave rise to a "continuum of competence in English" in these countries and that these were "developing their own linguistic norms" was recognized and that the data amassed would be of particular sociolinguistic interest as evidence of the development of new varieties.

In accordance with the guidelines, all the speakers/writers are adults (over eighteen) who have received formal education in English, so that we can say the population our data represents speaks/writers so-called "educated" English rather than that spoken by the man/woman on the street, but the picture we have obtained speaks a different story. In both African countries we have evidence of deviation and mistakes¹ but the language situation in Tanzania has resulted in a far lower degree of competence, especially in the writing of English, than in Kenya. This has significant consequences for the coding scheme. Whereas the coding of the texts is in broad agreement with the Reduced Markup for Ice Corpora (Greenbaum 1996a), the compilers devoted much of their time to editorial commenting, i.e. pointing out grammatical or idiomatic deviation from the British norm and indicating lexical innovations or borrowing. Nonetheless, we do not claim to have produced an exhaustive account of "corrected" English. This has never been the objective and would negate our professed goal of allowing for evidence of a country's "own linguistic norms". Future analyses will show to what extent certain non-standard grammatical features are frequent enough to be recognised and accepted as typical of the English in East Africa. It is, however, immediately obvious even to the layman that the written language of, say, Tanzanian university students in their examination essays² is not a sample of special use but rather the result of inadequate preparation. The students are forced to use this medium in secondary and tertiary education before they are ready for it.

The decision to produce two written parts of ICE-EA is underscored here.

When we were faced with the task of coding, we had to take two kinds of user into consideration. First are those seeking to undertake comparisons with other ICE corpora,

¹ The terms 'deviation' and 'mistake' are discussed in detail in Kachru (1985: 213).

² The compilers have in fact left much of this data in its original form because of the immense effort that would be required to provide corrections and the fact that this would really distort the data.

looking for similarities with or differing usage from that of first-language data or wishing to study a number of second-language varieties, looking perhaps for parallels. The second group would be represented by the users of this variety themselves, whether Kenyan or Tanzanian, linguists and/or teachers, who have as yet not had the opportunity to analyse and compare the variety used in their country, but which most know varies from the first-language norms without having empirical evidence on a larger scale to pinpoint exactly how, or indications as to why. Thus, without wishing to impose a norm or suppress a linguistic variety, we have noted variation where it occurs.

3.1. Textual markup

The mark-up system employed is, in general, as follows: the tag `<>` occurs at the beginning of an element and `</>` at the end, unless the element consists of one word only where the wordscope symbol `</>` immediately before the element suffices.

speaker identity <\$>

In oral texts the start of each speaker's turn is marked e.g. `<$A>`, `<$B>`, whereby the same letter is used for the same speaker throughout the text. Where identity is uncertain, the query symbol is used `<$?>`. At the beginning of texts where there are several speakers, the names and sociolinguistic details of these speakers are given in hidden format, in as far as such was obtainable.

subtexts <I> </I>

As it is often the case that a text consists of two or more subtexts, all text beginnings and endings are marked.

text units <#>

Text unit markers are considered essential as they will be used for indexing and citation. They were inserted, in the main automatically, at the beginning of each sentence in the written texts and after each speaker identity marker in the spoken data. Manual insertion was necessary within the speaker turns at points which corresponded roughly with the beginning of an orthographic sentence. That this is problematic need not be expanded on. Suffice it to say that spoken 'sentences' are often incomplete or one is inserted in another.

extra corpus text <X_> </X>

In some recordings, foreign speakers were included but their speech was retained only for context. Markers were inserted on either side.

headings <h> </h>

In the written corpus, headings and subheadings are marked.

pauses

Only voiced pauses are included, i.e. *uh*. These are not tagged because they are uniform.

3.2. Element-attached markup

incomplete words <./>

Incomplete words are a frequent occurrence in spoken texts. It is considered necessary to mark them because an incomplete word may have the same form as a complete one, e.g. *the* for *there*, or *want* for *wanted*.

repetitions <-/>, <-_> <-/>

Although we want to preserve every feature of the original spoken text, including repetitions of individual words or phrases, to render the transcription as natural as possible, not marking repeated words would lead to a distortion of results of lexical analyses. It is not uncommon, for example, for someone to repeat the personal pronoun *I* when wishing to put his/her point of view. Our transcription would read: I <-/>I <-/>I <-/>I think ... so that in a frequency count, we can distinguish between one occurrence and three repetitions. Where phrases are repeated, a tag occurs at the beginning and another one at the end of the phrase.

Some forms of repetition are used for special effect, for emphasis, such as *very very*, but also to stress importance. This occurs frequently in class lessons. Where the compilers have gained the impression that repetition is intended, no marking is inserted.

<ea/>, <ea_><ea/>

In the present corpus words of East African origin abound. It is a well known characteristic of second-language varieties that cultural concepts are usually not translated but integrated in their original form into the structure of the English sentence. These are marked as in <ea/>matatu, <ea_>Jua kali<ea/>. Sentences in an East African language (usually Swahili) are also included in this way if audible and understood.

<foreign/>, <AmE/>

Other non-British English words are also marked, e.g. <foreign/>Blitzkrieg, <AmE/>gonna

<slang/>

Colloquial or slang terms are marked as in <slang/>coz <slang/>wanna-bes; invented words are also seen as such <slang/>freezy

<?/>

Where only a reasonable guess could be made as to a lexeme in the spoken text, the word was marked accordingly.

<use/>, <unknown/>

Forms were tagged if usage differed e.g. <use/>*gazetted* or if the word was unknown to the transcriber (or dictionary), e.g. <unknown/>*wattlebacks*

<O/>, <O_><O/>

This markup is used for inaudible or illegible words or phrases e.g. <O_>**two or three words**<O/>

<name/>

A difficulty typical of our African data is that it is often impossible for the transcriber to understand acoustically let alone spell correctly names of people and places. Because of the lack of resources and opportunity, it was considered of minor importance for our purposes to be accurate here and we resorted to inserting this marker in a great number of cases. It also served the purpose of making speakers/writers or named persons anonymous.

sounds not words

minimal responses were marked (as repetitions) so that they could be omitted from frequency counts, i.e. <-/>mhm, <-/>ah, <-/>aha, <-/>uhu, <-/>oh

Where the word is invented to represent a certain sound it is marked as onomatopoeic, e.g.

<onom/>

3.3. Normalisation

We come now to the issue of deviations, mistakes, either lexical, idiomatic or grammatical, and their normalisation.

Lexemes were marked if they were spelt differently than the norm e.g. <-/*tommorrow*> or <-/*officialy*> or if the words were new coinages e.g. <-/*thuggery*>. They were not normalised unless the meaning was otherwise unclear or ambiguous e.g. <+_cheep><+_cheap>.

Grammar was normalised where there was only one obvious possibility

e.g. <-_was><+_were>, <-_think><+_thinks>

A word class tag was inserted where a first-language norm would expect this e.g. <+_article>.

Where a preposition or other lexeme would have been expected, this was inserted e.g. <+_to>.

3.4. Editorial comment

Editorial comment served as a further means of pointing out peculiarities or deviations from the norm. Where the text is not normalised, editorial comment is specific, e.g. <&/>grammar, <&/>grammar/tense, <&/>grammar/aspect: <&/>prep, <&/>lexeme, <&/>style, <&/>idiom, <&/>punct, <&/>orth.

Overlap in the spoken texts is marked as such, <&/>overlap. Other information related to the context is also offered in this way:

</>coughing, </>laughter, </>break in recording

Additions to the text, are indicated: e.g. </>table

The main function of editorial comment is to present information about the text itself - e.g. date, title of publication, information about the writer, topic or occasion, e.g. </>*Daily Nation* 31/7/92</>. This is placed at the end of each subtext.

3.5. The two versions of ICE-EA

For the purposes of the different requirements of analyses, we decided on two versions of the corpus.

1) The complete version in rich text format (rtf) format, which, in addition to the texts of 2000 words, contains the full versions of the texts and all tagging. The additional text, quotes, passages in a different (usually East African) language (code-switching) and editorial comment are accessible but in hidden font. (Larger passages are marked as extra-corpus text <X_></X>). This allows the user to retrieve the complete text, to have immediate access to the source and to take account of deviations.

2) The reduced version as text only (ASCII), which consists of just the 2000-word texts and the element-attached tagging. Markers indicating text units, subtexts and headings as well as all editorial comment are omitted. This allows easier access for frequency counts and concordance. Quotes and sentences in a different language are omitted. Hesitations, repetitions and minimal responses were not included in the final count. These texts are all in the TEXT 2000 file. To make it easier to use the Wordsmith program, we tagged all these texts appropriately (File - RETAGGED FOR WSMITH)

3.6. Coding relevant to the lists of texts and appendices

The lists in the following chapter (4) provide information on the text types and individual texts including dates they were obtained or of their publication, where relevant; the lists in the appendices give the word counts.

The reduced versions of the texts were taken as the basis for the word count figures. Because of the frequent occurrence of word or phrase repetition, incomplete words, minimal responses such as 'aha' and voiced pauses in the oral texts, we deducted the sum of these from the original word count to arrive at a final figure close to 2,000 words. This process is shown in the appendices for the spoken texts. The tags of the features eliminated from the final count are explained above. All content lists give the exact number of words for each text as well as the total count for the text type.

As it was necessary to deviate from the general ICE guidelines, it was impossible always to

keep strictly to the text numbers. Let us take broadcast discussions, correspondence and creative literature as examples of our method.

Whereas ICE suggests 20 broadcast discussions (S1B021 to S1B040), ICE-EA contains 35 such texts (22 from Kenya and 13 from Tanzania). These were also given code numbers from S1B021 but were marked for country of origin, i.e. we have S1B021K and S1B021T. To prevent overlap with the next category the two additional Kenyan texts (21 and 22) were named S1BDIS1K and S1BDIS2K.

Our new categories were given code numbers additional to those in the ICE guidelines, i.e. S2B051K to S2B060K for class lectures and S2B071K to S2B080K for school broadcasts.

The written as spoken texts from parliament were accorded the same code numbers as the parliamentary debates in ICE but were marked with HK (Hansard Kenya) to distinguish them (S1B051HK to S1B060HK). The legal cross-examinations also run parallel to ICE and are labelled S1B061K - S1B070K.

In the non-printed category of correspondence we were confronted with the fact that letters were very very short and rarely by one author. Rather than group these together artificially as W1B001 to 015 (social letters) and W1B016 to W1B030 (business letters), they are in one file but named individually as W1B-SK01 to W1B-SK50 (for Kenyan social), W1B-BK01 to W1B-BK99 (for Kenyan business) and W1B-BT01 to W1B-BT93 (for Tanzanian business).

The texts in the new category of non-printed non-professional legal writing (legal presentations) are named as W1C001K to W1C010K for Kenya and W1C001T to W1C010T for Tanzania.

Whereas there was no difficulty in assigning coding parallel to that of the ICE guidelines to the Kenyan creative texts (W2F001K to W2F010K for novels and W2F11K to W2F020K for the short stories), the fact that in Tanzania creative data was only available from the newspapers in the form of short stories meant that only one text contained more than 2000 words. Twenty-six short stories had to be collected to come to a final figure of 40,000 words for this category (an average of 1538 words per text). As the ICE category W2F was used solely to designate creative texts, we named these W2F011T-036T to indicate that they were short stories (parallel to the Kenyan classification).

4. List of contents of ICE-EA

4.1. KENYA: SPOKEN TEXTS

DIALOGUE

Private:

conversations:**S1A001K - S1A017K**

17 conversations among students at Moi University, Eldoret, 1996

S1A021K-S1A030K

10 interviews or oral narratives, Nairobi 1992

Public:**Class lessons: S1B001K - S1B013K**

S1B001K	Children's Literature - seminar 1	6/96
S1B002K	Language in Africa - seminar 1	6/96
S1B003K	Post-Colonial Literature – seminar 1	6/96
S1B004K	Moral Philosophy – seminar 1	6/96
S1B005K	Publishing and Book Trade – seminar 1	6/96
S1B006K	Children's Literature - seminar 2	6/96
S1B007K	Language in Africa - seminar 2	6/96
S1B008K	Post-Colonial Literature – seminar 2	6/96
S1B009K	Moral Philosophy – seminar 2	6/96
S1B010K	Publishing and Book Trade – seminar 2	6/96
S1B011K	Language in Africa - seminar 3	6/96
S1B012K	Moral Philosophy – seminar 3	6/96
S1B013K	Publishing and Book Trade – seminar 3	6/96

Broadcast discussions: S1B021K - S1B040K (+ 2)

S1B021K	Medicine and Culture (Forum for Understanding)	10/92
S1B022K	Street Children A	1994
S1B023K	Philosophy and the Environment	
S1B024K	Feminism	11/10/92
S1B025K	Drug Abuse	10/92
S1B026K	Youth and Religion A	
S1B027K	Metaphysics	21/4/91
S1B028K	The Law	
S1B029K	Blindness	
S1B030K	The Elderly	
S1B031K	Deviant Behaviour	
S1B032K	Psychology and Society	
S1B033K	Divorce	
S1B034K	Blindness and Women B	
S1B035K	Family Unit	
S1B036K	World Food Day-Press	12/10/93
S1B037K	Blindness and Women A	9/94
S1B038K	Computers	1995
S1B039K	Street Children B	
S1B040K	Youth and Religion B	
S1BDIS1K	Militarisation	
S1BDIS2K	Unionisation of Academic Staff - Press Conference	1993

Broadcast interviews: S1B041K - S1B050K (+ 10)

S1B041K	Man and Medicine/Diabetes	11/10/92
S1B042K	Special Education I	
S1B043K	Riuki Cultural Centre	

S1B044K	Non-aligned Movement	10/92
S1B045K	Telecom	10/92
S1B046K	Road Accidents I	10/92
S1B047K	Women and Election Process	10/92
S1B048K	Child Development	
S1B049K	Child Survival	30/9/95
S1B050K	Gender Sensitisation	23/2/94
S1BINT1K	Special Education II	
S1BINT2K	Road Accidents II	10/92
S1BINT3K	Preview/Theatre	18/10/92
S1BINT4K	Lecturer at Nairobi University	
S1BINT5K	Tribalism	10/92
S1BINT6K	Asenath Bole Odaga	
S1BINT7KA	Francis Imbuga	
S1BINT7KB	Kenya Consumers Association	
S1BINT8K	Elvis	1995
S1BINT9K	Our Environment – Neighbours	26/9/95
S1BINT0KA	Archives Museum	9/8/92
S1BINT0KB	Oral Literature Association/Conflict	

MONOLOGUE

Broadcast News: S2B001K - S2B020K

S2B001KA	Esther Githui	7/10/92
S2B002KA	George Olwena	7/10/92
S2B002KB	George Olwena	18/10/92
S2B003KA	Agao Patrobas	10/10/92
S2B003KB	N.N.	13/10/92
S2B004K	Agao Patrobas	8/10/92
S2B005K	Edmund Mudibo	10/92
S2B006K	Edmund Mudibo	6/10/92
S2B007K	Agao Patrobas	12/10/92
S2B008K	Hilde Odera	12/10/92
S2B009KA	Agao Patrobas	9/94
S2B009KB	Agao Patrobas	9/94
S2B010KA	Margaret Mutungi	9/94
S2B010KB	Margaret Mutungi	
S2B011K	George Olwena	9/94
S2B012KA	News KBC1	1995
S2B012KB	News KBC2	1995
S2B013K	Agao Patrobas	
S2B014KA	Mike	9/94
S2B014KB	Constance McKenzie	
S2B015K	Esther Githui	
S2B016K	Edmund Mudibo	28/9/95
S2B017K	Eliz Omolo	26/7/93
S2B018K	Josef Tuiyet	
S2B019KA	Margaret Mutungi	
S2B019KB	unknown	1995
S2B020K	Kennedy Onyonyi	

Broadcast Talks: S2B021K - S2B040K (+ 2)

S2B021K	Breastfeeding	18/10/92
S2B022KA	Theatre Critic	18/10/92
S2B022KB	Environment/Shelter	10/7/92
S2B023K	Traffic Report	9/94
S2B024KA	Kenyatta Day	18/10/92
S2B024KB	Theatre/Plays	10/792
S2B025K	Kisumu Museum	18/10/92
S2B026KA	Do you know?	11/10/92
S2B026KB	Nuclear Science	18/10/92
S2B027K	Breastfeeding Corner	12/10/92
S2B028K	Contact: Kenya Beat	10/10/92
S2B029K	Turkana	10/10/92
S2B030KA	Environmental Conservation	
S2B030KB	Art Preview	1992
S2B031K	Analysis of a song	
S2B032K	Africa Insight on Nairobi	11/93
S2B033KA	KBC Book Review	
S2B033KB	Culture Talk	30/9/95
S2B034K	Women and Politics	23/3/92
S2B035KA	Religion/Point of Interest	18/10/92
S2B035KB	Religion /Point of Interest	10/1992
S2B036K	Jua Kali Exhibition	
S2B037KA	Babycare for Teachers	
S2B037KB	Viewpoint Prof. Nyasani	
S2B038KA	Security in Old Age	9/94
S2B038KB	Migraine	9/94
S2B039KA	Ionesco	9/94
S2B039KB	Pregnancy (TV)	23/2/94
S2B040KA	Matatu Drivers	9/94
S2B040KB	Oral Literature and Sex Type	
S2BTAL1K	Ties that Bind	
S2BTAL2K	Africa and the World	26/9/95

Class lectures: S2B051K - S2B060K (+2) (1996)

S2B051K	Europe since 1914 – lecture 1
S2B052K	Africa since 1800 – lecture 1
S2B053K	Health and Community – lecture 1
S2B054K	Advanced Microeconomic Theory – lecture 1
S2B055K	Predicate Logic
S2B056K	Europe since 1914 – lecture 2
S2B057K	Ethno-Semantics
S2B058K	Africa since 1800 – lecture 2
S2B059K	History of Philosophy
S2B060K	Educational Psychology
S2BLEC1K	Health and Community – lecture 2
S2BLEC2K	Advanced Microeconomic Theory – lecture 2

School broadcasts: S2B071K - S2B080K (collected 1996)

S2B071K	A New Book of African Verse
S2B072K	Agriculture for Standard Seven
S2B073K	Business Education for Standard Six

S2B074K	Oral Narratives
S2B075K	Performance of Oral Narratives
S2B076K	School Guidance Counselling 1
S2B077K	School Guidance Counselling 2
S2B078K	Introduction to East African Poetry 1
S2B079K	Professional Studies for Untrained Teachers
S2B080K	Introduction to East African Poetry 2

4.2. TANZANIA: SPOKEN TEXTS

DIALOGUE

Private

conversations: S1A018T - S1A020T

3 student discussions at the University of Dar es Salaam (1991 - 1994)

Public:

Class Lessons: S1B001T - S1B007T (1991 - 1994)

S1B001T	Form V History
S1B002T	Form V History II
S1B003T	Form III Literature
S1B004T	Form V History I
S1B005T	Teachers Seminar (science)
S1B006T	Teachers Seminar (science)
S1B007T	Teachers Seminar (science)

Broadcast discussion: S1B021T - S1B033T (1991 - 1994)

S1B021T	Gulf Crisis
S1B022T	Food for the Future
S1B023T	University Crisis
S1B024T	Science Village
S1B025T	Women and Development
S1B026T	Culture and Gender
S1B027T	Women and Environmental Conservation
S1B028T	Meeting of the Minds/Population and family planning I
S1B029T	Meeting of the Minds/ Population and family planning II
S1B030T	Religious Discussion
S1B031T	Meeting of the Minds /Pegging wildlife to the dollar
S1B032T	International Volunteer Day
S1B033T	Meeting of the Minds/Women and Production

Broadcast interviews: S1B041T - S1B050T (+15) (1991 - 1994)

S1B041T	Face the Mike - Cotton Board
S1B042T	Face the Mike - Materials Management Assoc.
S1B043T	Face the Mike - Diabetes
S1B044T	You and the Environment (trees,etc.)
S1B045T	Tanzania Media Women Association
S1B046T	Be my guest - Kapiga and Tesha
S1B047TA	Science Spot - Leprosy
S1B047TB	Science Spot - Anaemia
S1B048T	Women's Half Hour - Breastfeeding

S1B049T	First Aid Tanzania Occupational Health Service
S1B050T	Oral Health
S1BINT1	Women's Half Hour - Children's Rights
S1BINT2	Medical Training
S1BINT3	You and the Environment - Pesticides
S1BINT4	Women's Half Hour - Genital Mutilation
S1BINT5	Maintaining Engineers (Ladislaus Salema)
S1BINT6	Face the Mike - Commission for Science & Technology
S1BINT7	Face the Mike - Science & Technology Village
S1BINT8	Face the Mike - Pharmaceutical Industries
S1BINT9	Tanzanian Women's Medical Crisis Centre
S1BINT10	Spotlight on Tanzania - Sadolin
S1BINT11	Women's Half Hour - Bawata
S1BINT12	Be my guest (Shayo/Tesha)
S1BINT13	Face the Mike - Mathematical Association
S1BINT14	You and the Environment - Gender and Environmental Management
S1BINT15A	Ruka Integrated Development Programme
S1BINT15B	Role Conflict in African Literature/Cultural Traditions

MONOLOGUE

Broadcast news: S2B001T - S2B020T

S2B001TA	Eda Sanga	1993
S2B001TB	Eda Sanga	1993
S2B002TA	Mary Mbele	1996
S2B002TB	Mary Mbele	1996
S2B003T	female	1993
S2B004TA	Charles Hilary	1993
S2B004TB	Charles Hilary	1993
S2B005TA	Othman Mtata	1993
S2B005TB	Othman Mtata	1993
S2B006TA	Lawrence	1995
S2B007TA	unknown	1993
S2B007TB	unknown	1993
S2B008T	Swaleh Msuya	1996
S2B009T	Othman Matata	1993
S2B010TA	Jacob Tesha	1994
S2B010TB	Jacob Tesha	1993
S2B011TA	Nadhir Mayoka	1993
S2B011TB	David Wakati	1993
S2B012T	news report	1996
S2B013TA	unknown	1994
S2B013TB	unknown	1994
S2B014TA	G.C. Lawrence	1994
S2B014TB	Jacob Tesha	1996
S2B015T	Othman Matata	1993
S2B016TA	Swaleh Msuya	1996
S2B016TB	unknown	1996
S2B017TA	Steven Abisay	1993
S2B017TB	S. Kitoje	1993
S2B018T	G. C. Lawrence	1996
S2B019TA	David Wakati	1996
S2B019TB	Othman Mtata	1996

S2B020A	S. Kitoje	1994
S2B020B	Eda Sanga	1994

Broadcast talks: S2B021T - S2B036T (1991 - 1994)

S2B021T	Investment and Trade in Tanzania: Tourism
S2B022T	African Development Sudan
S2B023T	You and the Environment - Local Government
S2B024T	Meeting of the Minds - Leprosy
S2B025TA	You and the Environment - Pesticides
S2B025TB	Female Genital Mutilation
S2B025TC	Radio Magazine - Poverty Alleviation Control, Leprosy
S2B026T	Health of Women
S2B027T	Architects
S2B028T	Book Review - Gender
S2B029T	African Development - Seychelles
S2B030T	East African Symposium
S2B031T	African Development - Zambia
S2B032T	Investment and Trade in Tanzania
S2B033T	Witchcraft in Tanzania
S2B034T	Book Review
S2B035T	Commentaries after the news
S2B036T	Commentaries after the news

Speeches/ lectures: S2B041T - S2B060T (1991 - 1994)

S2B041TA	Intro to Mwinyi's speech, Pres. of Convoc/Chairman Of Univ. Council	
S2B041TB	Convocation	
S2B041TC	Prime Minister Malecela - opening speech, copyright workshop	
S2B042T	Pres Mwingi's address at University	
S2B043T	Dr Gaudens Mpangala -The future of cooperatives	19/6/94
S2B044T	Dr Daniel Ndagala - Changing landscape/agropastoralists	19/6/94
S2B045TA	Mkapa addressing TSJ 1991	1991
S2B045TB	Speaker following 45TA at TSJ	1991
S2B046TA	Mnister Kiula Arusha, + introduction by chairman	5/10/93
S2B046TB	Mlugwa (thanks)	1993
S2B047T	Minister Benjamin Mkapa Donors Conference	1993
S2B048TA	Minister of Mozambique	
S2B048TB	Minister of Seychelles	
S2B049T	TAPO speech by chairman	
S2B050T	IPC Seminar Moshi/Mrema opening ceremony	
S2B051T	Speech on Disabled Mr Khalfan Hemed Khalfan	
S2B052T	Opening	
S2B053T	Closing Speech Minister Juma	
S2B054T	Minister Kolimba to <i>TAPO</i>	
S2B055T	Pastor Christopher Mtikila TSJ	1991
S2B056T	Prof Adolpho Mascarenhas (Bayreuth)	18/6/94
S2B057T	Dr Ireneus Kapoli - interaction	25/10/93
S2B058T	Dr Azaveli Lwaitama - Lang of Polit. Leadership	3/11/93
S2B059T	Damian Lubuv - Civil Organisations	1994
S2B060T	Prof. Shariff - Zanzibar	18/6/94
S2B061T	Teachers Seminar Presentation - Social Problems	
S2B062T	Damian Lubuv - Minority rights	1994

4.3. KENYA: WRITTEN AS SPOKEN TEXTS

Parliamentary debates from Kenyan Hansards:

S1B051HK – S1B060HK + S1BHN01K-15K:

S1B051HK	The Insurance (Amendment) Bill	2/11/93
S1B052HK	The Insurance (Amendment) Bill	2/11/93
S1B053HK	The Export Processing Zones (Amendment) Bill	4/11/93
S1B054HK	The Export Processing Zones (Amendment) Bill II	4/11/93
S1B055HK	Provision of Facilities to Schools	6/10/93
S1B056HK	Infrastructure for Municipalities	8/12/93
S1B057HK	Infrastructure for Municipalities	8/12/93
S1B058HK	Revision of Wage Guidelines	13/10/93
S1B059HK	Amendment to the Liquor Act	3/11/93
S1B060HK	Amendment to the Liquor Act II	3/11/93
S1BHN01K	Oral Answers to Questions	26/3/92
S1BHN02K	Questions by Private Notice	26/3/92
S1BHN03K	Oral Answers to Questions	1/4/92
S1BHN04K	Adoption of Sessional Paper No. 1 of 1992	1/4/92
S1BHN05K	Workers' Children Education Scheme	6/10/93
S1BHN06K	Questions by Private Notice	4/11/93
S1BHN07K	Questions by Private Notice	8/12/93
S1BHN08K	Oral Answers to Questions	13/10/93
S1BHN09K	Questions by Private Notice	19/10/93
S1BHN10K	Communications from the Chair	2/11/93
S1BHN11K	Oral Answers to Questions	7/10/93
S1BHN12K	Motion for Adjournment of the House	19/10/93
S1BHN13K	Questions by Private Notice	27/10/93
S1BHN14K	Questions by Private Notice	3/11/93
S1BHN15K	That, Mr. Speaker do now leave the chair	7/10/93

S1B061K – 070K + S1BCE01K-15K: legal cross-examinations Kenya (1991 - 1994)

S1B061K	stealing by a person employed in the public service contrary to section 280 of the penal code
S1B062K	robbery
S1B063K	criminal case
S1B064K	theft
S1B065K	attempted murder
S1B066K	stealing by a person employed in the public service contrary to section 280 of the penal code
S1B067K	stealing by a person employed in the public service contrary to section 280 of the penal code
S1B068K	stealing by person employed in public place contrary to section 280 of the penal code
S1B069K	criminal case
S1B070K	Kenya High School killing
S1BCE01K – 07K	criminal cases
S1BCE08K	traffic case
S1BCE09K	theft
S1BCE10K – 15K	criminal cases

4.4. KENYA: WRITTEN SUBCORPUS

NON-PRINTED:

Non-professional writing:

Student untimed essays W1A001K – W1A010K (1995)

W1A001K	linguistics assignment: language situation in Africa	1791
W1A002K	linguistics assignment: language situation in Africa	2042
W1A003K	linguistics assignment: language situation in Africa	2052
W1A004K	literature: Omondi Mak'Oloo's novel <i>Times Beyond</i>	2018
W1A005K	literature: Omondi Mak'Oloo's novel <i>Times Beyond</i>	2033
W1A006K	literature: Omondi Mak'Oloo's novel <i>Times Beyond</i>	2049
W1A007K	philosophy: civilization and culture	2003
W1A008K	philosophy: civilization and culture	2004
W1A009K	(m,23,Kikuyu): female circumcision	1888
W1A010K	(f,27,Kikuyu): female circumcision	2174
		20.054

Student examination essays W1A011K - W1A020K (1994)

W1A011K	educational psychology: importance for teachers	1393
W1A012K	educational psychology: importance for teachers	1444
W1A013K	educational psychology: importance for teachers	1717
W1A014K	educational psychology: assessing exceptional children	1885
W1A015K	(f, 29, Luo): discourse analysis	2530
W1A016K	(f, 24, Luo): discourse analysis	2085
W1A017K	structural linguistics	2046
W1A018K	(f, 30, Luo): discourse analysis	1764
W1A019K	(m, 29, Luhya): discourse analysis	2007
W1A020K	(f, 30, Kikuyu): discourse analysis	1594
W1A021K	educational psychology: importance for teachers	1620
		20.085

Correspondence;

Social letters W1B-SK01 – W1B-SK50 (collected 1996)

22.079

Business letters W1B-BK01 – W1B-BK99 (collected March 1996)

18.758

total 40.837

Legal presentations - (collected March 1996)

Judgements W1C001K – W1C010K

W1C001K	appeal: possession of heroin	2063
W1C002K	appeal: two counts of robbery	1890
W1C003K	appeal: conveying stolen property	1514
	robbery, assault	449
W1C004K	appeal: possession of cannabis sativa	1255
	appeal: assault	942
W1C005K	appeal: stealing in public service	1356

W1C006K	rape	1227
	robbery/handling stolen property	724
W1C007K	appeal: causing death by dangerous driving	919
	stealing in public service	1039
W1C008K	appeal: rape	2181
W1C009K	appeal: causing death by dangerous driving	1743
W1C010K	appeal: robbery	2725
		20.027

PRINTED: INFORMATIONAL: LEARNED KENYA

(papers/articles/chapters from books)

Humanities W2A001K – W2A010K

W2A001K	Wanj. M. Kabira (f,d)	The oral artist and the gender dimension	1992	2005
W2A002K	Tabitha Kanogo	Women and environment in history	1992	1992
W2A003K	Lucia Omondi	The role of language in rural development	1992	2008
W2A004K	Joseph M. Nyasani (m,d Kisii)	The metaphysics of cosmogony and the entropic death of the physical universe.	1995	2009
W2A005K	Peter Amuka	An oral reading of the written	1992	2022
W2A006K	J.Gitaari Njue	Language choice and the young K. playwright	1994	2001
W2A007K	Susan Chelanga (f,24,Kal)	M.A. Proposal - History	1999	
W2A008K	M. Sialawi	Kipsigis - History	2015	
W2A009K	Ktula G. King'ei	Swahili Taarab as a medium of political expression in Kenya	1994	2018
W2A010K	J. Adhiambo-Oduol (f,d)	Gender and ideology: The role of language	1993	2027
				20.096

Social Science - W2A011K – W2A020K

Academic writing/papers

W2A011K	Joseph Makokka	From negative liberty to pos. liberty	1992	1997
W2A012K	Dinah Tumuti (f,d)	Effects of working mothers on child development in Kenya, 6-12	1991	2021
W2A013K	Zibeeon Muganzi	Law and population growth in Kenya	1992	2018
W2A014K	Win. A. Ngaira	Law in economic development	1992	1999
W2A015K	Eileen K. Omosa	The effectiveness of communication channels used in passing info on family planning	1991	2014

From books on specialized topics

W2A016K.	Anna P. Obura	School and society	1991	2015
W2A017K.	Kabeberi-Macharia	Women and environmental law in Kenya	1992	2000
W2A018K.	Kabira/Nzioki	Celebrating women's resistance	1993	2002
W2A019K.	Philip Ochieng	I accuse the press	1992	2006
W2A020K.	E.H.O. Ayiemba/ J.O. Oucho	The state of population in eastern and southern Africa (Afr. Pop. Paper 1)	1994	2008
				20.080

Natural Science W2A021K – W2A030K

From books on specialized topics

W2A021K David Nyamwaya	African indigenous medicine	1992	2000
W2A022K Okelo/Chemtai/French	Hydatid Disease	1991	2008
W2A023K Boniface Karechio	Drug abuse	1994	1999
W2A026K Godwin Kaaya	Achieving sustainable food production in Africa: Roles of pesticides and biological control agents in integrated pest management	1994	2049
W2A028K V. Lema (m,d)/ Kabeberi-Machasa (f, d)	A review of abortion in Kenya, 9-17	1992	2018

Academic writing/papers

W2A024K Philip K. Bett	Research proposal – Entomology – Effects of beans	1993	2062
W2A025K James Kimani (m,d, 42)	Prevention of fainting and oedema in the giraffe, 18-25: inaug lecture printed	1992	2035
W2A027K Charles N. Mbogo(m, 26, Kikuyu,d)	Research proposal: Zoology - Malaria	1993	2034
W2A029K Joseph Kamau Muraya	Preliminary investigations into the cypress aphid BSc dissertation, unpubl.	1991	2024
W2A030K Maranga/Irungu/Mutinga	Investigations into phlebotomine sandflies in the Nairobi area, 145-153 (from Journal)	1994	1791
20.020			

Technology/Agriculture/Environmental development W2A031K – W2A040K

Academic writing/papers

W2A031K. S. A. Khasiani	Women in soil and water conservation projects	1992	2003
W2A032K. Mary Omosa	Women and the management of domestic energy	1992	2007
W2A033K. Grace Sunny	Women's role in the supply of fuelwood	1992	2020
W2A034K. Ojwang	Property doctrine as a limiting factor on devlpment (unpubl)		2042
W2A035K. Ombaka	Social justice or development? (unpubl)	1991	2003
W2A036K. Maria Nzomo	Policy impacts on women and environment	1992	2012
W2A037K. Calestous Juma	Sustainable develop. and economic policy in K 51-56	1991	1998
W2A038K. Betty Wamalwa	Indigenous knowledge and ecol. management, 35-41	1991	1997
W2A039K. Gideon C. Mutiso	Managing arid and semi-arid areas in K 87-92	1991	2001
W2A040K. H.W.O. Okoth-Ogendo	Managing watersheds in K 115-123	1991	1998
20.081			

POPULAR INFORMATIONAL

Humanities W2B001K – W2B010K

W2B001K. Okumba Miruka - <i>Sunday Nation</i> - m,			
New theatre group puts up sterling performance	921011/1		
Closer look at winning playwright	921011/2		
It's a trip down memory lane with Tanzania's Naipul	921011/3		

Squabbling does not help theatre?	921018	
		2014
W2B002K. John Kariuki - <i>The Standard/The Standard on Sunday</i> - m, 36, Kikuyu		
TV and Radio Review: Good KTN programmes		
but poorly scheduled	910421	
It's hard rock	921009/1	
Showbiz: Sweet melodious voices	921009/2	
		2020
W2B003K. Mbogo Murage - <i>Daily Nation</i>		
A storm in a weather report	910916	
The news we can't have enough of	910729	
Sound and Vision: Too much self-advertisement	910603	
		2003
W2B004K. Wahome Mutahi - <i>The Standard/Daily Nation</i> - m, 35, Kikuyu		
Culture and Arts: Arts Personality ..	910604	
Culture Beat: What is the KBC up to?	920919	
		2004
W2B005K. Wathika Wamunya - <i>Weekly Mail</i>		
How a playwright plays it right	911016	
Theatre	921009	
		1999
W2B006K. Chege wa Gachamba - <i>Daily/Sunday Nation</i> - m,		
Culture and Arts: Shange: The star who came from nowhere	910312	
Moreno: the legend lives on	940925	
		2000
W2B007K. Simon Sossion - <i>Daily/Sunday Nation</i> - m,		
The heavy cost of sidelining... Kiswahili	921010	
Book news: Does transparency exist in book publishing corridors?	920801	
Book review: In support of pop theatre for development	931107	
		2001
W2B008K. Muchugu Kiiru - <i>Daily Nation</i> - m, Kikuyu		
Culture Talk: Why the past has an appeal	910226	
The confusion that would be in the absence of language	910219	
Men are no longer what they were	910910	
		2008
W2B009K. Barrack Muluka - <i>Sunday Nation</i> - m,		
Paper's fate hangs in the balance	92101	
Telling the truth with a light touch	920802	
The story of the African dictator	921025	
		1997
W2B010K. Ciugi Mwagiru - m,		
Best contribution yet (Miruka)	940925	
Time to unearth our hidden literary gems	931226	
Boost for Christian publishing	940918	
		2005

20.051

Social Science W2B011K – W2B020K

W2B011K. Ngumo wa Kuria - <i>Standard on Sunday</i> - m, 35, Kikuyu		
Insight on joblessness - Unemployment	910217	2010
W2B012K. Beatrice Akinyi - <i>Sunday Times</i> -f, 28, Luo		
No end in sight to suffering	911111	2010
W2B013K. Dorothy Munyakh - <i>Daily Nation</i> - f, 43, Luhya		
Alcohol sows discord within families	901023	
A woman's dignity must not be linked to children	910219	1936
W2B014K. Bakr Ogle - <i>The Standard on Sunday</i> - m, 34, Somali		
Insight on housing crisis - Housing crisis:	910505	2012
W2B015K. Chege wa Gachamba - <i>Daily Nation</i> -m, 40, Kikuyu		
Acute water shortage	910322	
Rising pollution scares residents	910508	2003
W2B016K. Christopher Mulei - <i>The Standard on Sunday</i> -m, 40, Kamba, d		
Law, the individual and the state		
... and how its historical role remains the same	901021	
Law and society. Legal rights of civil servant	910217	2015
W2B017K. Wachira Kigotho - <i>The Standard on Sunday</i> - m, Kikuyu		
Reforms needed in higher education	901215	
Identify the gifted	910303	2013
W2B018K. Wamahiu Muya - <i>Daily Nation</i> - m, 35, Kikuyu		
Fees: A 'monster' parents in Kenya have to live with	910623	
Varsities expansion yet to meet demand	910504	2009
W2B019K. Tom Mshindi - <i>Daily Nation</i> -m, 33, Kisii		
Road of shame: Kisii - Kilgoris	910705	
Health and Environment Forum: Suffer no more, patients	910322	2003
W2B020K. Joe Ombuor - <i>Sunday Nation</i> - m, Luo	900923	
Lakeside beauty has gone to seed		2011
		20.022

Natural Science W2B021K – W2B030K

W2B021K. Prof. David M. Ndeti - <i>Daily Nation</i> - m, 45, Kamba, d		
Dangers petrol-inhaling boys face	910222	2013

W2B022K. Otula Owuor - <i>Daily Nation</i> - m, 40, Luo		
Institute wins battle over maize streak virus	910315	
Easing the pain of mental sickness	910428	
Amref's war against malaria	911014	
		2009
W2B023K. Jemimah Mwakisha - <i>Daily Nation</i> - f, 30, Taita		
The effects of herbs on pregnant women	910301	
Fibroids: The painful lumps	940918	
		1968
W2B024K. Raphael Kahaso - <i>The Standard</i> - m, 44, Giriam		
The abortion question	910919	
God, here I come	901126	
		2053
W2B025K. Mercy Wanjau - <i>Daily Nation</i> - f, 37, Embu		
Nutrition: How to control and treat obesity	910206	
Nutrition: Is sugar good or bad for you	910306	
		2006
W2B026K. Constantine Owuor - <i>Daily Nation</i> - m,		
The heavy toll of pneumonia	910207	
Martha Mbugguss - <i>Daily Nation</i> - f,40, Kikuyu		
Why pregnant women eat soil	900418	
		1973
W2B027K. Ben Muthaka - <i>The Standard</i> - m,		
Parasitic diseases defy vaccines	910402	
James Onyanga - <i>The Standard on Sunday</i> - m		
Fighting malaria menace		
		2034
W2B028K. Wachira Kigotho - <i>The Standard</i> - m		
Screw worm menace	910427	
Caring for patients with skin diseases	941002	
		2022
W2B029K. Otula Owuor - <i>Daily Nation</i> - m, 40, Luo		
Healthy forum for medical experts	901001	
Health's new challenges in focus	940927	
		2018
W2B030K. Aphid problem not yet over	910726	
Nutrition: Milk needed for muscle development	910417	
Kidneys and the food you eat	910320	
		2021
		20.117
Technology/Agriculture/Small Industry W2B031K – W2B040K		
W2B031K. Evans Ombiro - <i>Daily Nation</i> - m, Luo/Luhya		
Dairying: Silage-making is another sure way to beat drought	910311	
Advantages of mixed cropping	910508	

		2024
W2B032K. Evans Ombiro - <i>Daily Nation</i> - m, Luo/Luhya		
Dairying: This is how to make hay while the sun shines	910304	
Dairying: Guard your stock against mosquitoes	910527	
The importance of a crush	901001	
		2016
W2B033K. Evans Ombiro - <i>Daily Nation</i> - m, Luo/Luhya		
Your Shamba: Animals can replace tractors effectively	910522	
Are pig farmers getting a raw deal?	900320	
		2006
W2B034K. Evans Luseno - <i>Sunday Times</i> -		
Towards reducing pesticides in food	921018	
Role of pesticides in food production	921014	
		2011
W2B035K. <i>Weekly Review</i> -		
Self-sufficiency in food a priority	910426/1	
Focus on tree-planting, Forests essential ..	910426/2	
		2013
W2B036K. Waithaka Waihenya - <i>The Standard</i> .		
Institute is one of JICA's leading research projects	920801/1	
Marked progress in forestry	920801/2	
Agency administers Japan aided development	920801/3	
JICA's high profile projects	920801/4	
		2028
W2B037K. Gordon Ondiek - <i>The Standard</i>		
Proper use of irrigation for greater production	930921/1	
Feeding nation through irrigation	930921/2	
Warren understands water technology	930921/3	
and Wachira Kigotho - <i>The Standard</i>		
Now farmers can 'family plan' for their livestock	910525	
The Technology: Scourge of the tropics	910727	
		2017
W2B038K. Ngumo wa Kuria - <i>The Standard on Sunday</i>		
`Nyama choma' culture under threat	900923	
Raphael Kahaso - <i>The Standard</i>		
Hi-tech machines at KPCU	910323	
		2016
W2B039K. Evans Ombiro - <i>Daily Nation</i> - m, Luo/Luhya		
Dairying: Here is a cheap way to cool all your milk	910727	
Your Shamba: Best method of stock rearing	910403	
		1998
W2B040K. Evans Ombiro - <i>Daily Nation</i> - m, Luo/Luhya		
Your Shamba: A pig farmer who has come a long way	910918	
Youth find hope in ripe tomatoes	910814	
	1883	

PRINTED: INFORMATIONAL: REPORTAGE W2C-001K - W2C020K:

Splash (First page main article) W2C001K – W2C0010K

W2C001K. David Rogoncho - <i>Daily Nation</i> - m, 35 , Kisii, d	
Odinga now takes Saitoti to court	910515
Sh39m suit based on greed - Kanu	910627
Why we're ready to go to jail - Muite	910920
	2026
W2C002K. Kwendo Oponga - <i>Sunday Nation</i> - m, 35, Luhya, d	
Moi orders Muli to accept Ouko report	900923
Moi angered by Shikuku attacks	910602
Moses Keino quits as House Speaker	910513
	2039
W2C003K. Muthai Mwai - <i>Daily Nation</i> - - m, 38, Kikuyu,	
We refuse to be pushed, says Moi	910320
Ouko: Speaker silences Biwott	920917
	1860
W2C004K. Philip Ochieng - <i>Kenya Times</i> - - m, 50, Luo,	
Amnesty acts against Kenya: Nairobi replies to set of charges	910322
	2032
W2C005K. Macharia Murigi - <i>Kenya Times</i> - - m, 29, Kikuyu	
Law monthly free to print: Thanks, Imanyara..	910705
Njonjo is in Ford - Odinga	920725
Somalis free Kenyan airmen	921005
	2037
W2C006K. Vincent Mwangi - <i>Daily Nation</i> - m, 40, Kikuyu	
Imanyara's lawyer storms out of court	910510
Forgery earns MP 12 months	940927
	1896
W2C007K. <i>Kenya Times</i> -	
Chris Musyoka - - m, , Kamba	
Leading Muite prosecution lawyer ...	910802
Richard arap Kerror	
18 drown as rivers swell	900418
	2038
W2C008K. <i>The Standard / The Standard on Sunday</i>	
Patrick Wachira	
Koigi's mother relates ordeal ...	901014
Nelson Osiemo	
Cabinet reshuffled	900310
Kihu Irumu	
Ten perish in road horror	910421
	1993
W2C009K <i>Sunday Nation</i> Team/ <i>Daily Nation</i>	
Nation Team - How Sh400m ferry deal was clinched	940918
Evans Kanini	

Eldoret Christians shut Bishop's office	910915	
Ochieng' Sino		
Policeman shot in gunbattle	950927	
		2025
W2C010K Emman Omari <i>Sunday Nation</i>		
EA presidents sign historic agreement	941127	
Matiba's challenge to bossy strikers	950625	
		2059
		20.006
Reportage/Features W2C011K – W2C020K		
W2C011K. Athanas Tuiyot - <i>The Standard</i> - m, Kalenjin		
Riots: Let's reason together/A valuable course	910706	
		2002
W2C012K. Andrew Ngwiri - <i>Kenya Times</i> - - m, 30, Kikuyu		
Education system in crisis	900302	
		2014
W2C013K. Jemimah Mwakisha - <i>Daily Nation</i> - - f, 30, Taita		
Most incest babies born in Kakamega are abandoned		910712/1
Father paid Sh2,000 to Kakamega woman to have two girls	910712/2	
		2016
W2C014K. Martha Mbugguss - <i>Daily Nation</i> -- f, 40, Kikuyu		
Why let widows suffer this way	901102	
This violence should stop now	910814	
		2008
W2C015K. Ngugo wa Mbugua - <i>Daily Nation</i> -- m, 28, Kikuyu		
A rural community welcomes ... Noble project	910426	
Water, water, everywhere	910531	
		2015
W2C016K. Ngugo wa Mbugua - <i>Daily Nation</i> -- m, 28, Kikuyu		
International Women's Day supplement:		
How the fight for equality started	900308	
Building castles on shaky ground	910802	
		2011
W2C017K. Bakr Ogle - <i>The Standard on Sunday</i> - m, Somali		
My ordeal in Somali war	910217	
and Francis Muroki - <i>The Standard</i> - m,		
Bunge this week: Parliament supreme - Moi	910323	
		1998
W2C018K. Muthui Mwai - <i>Daily/Sunday Nation</i> -- m, 38, Kikuyu		
The Inside Story - Border raids:		
The thorn in Kenya's flesh	910811	
Business and Finance: UK Minister appeals		
for clear policy on tea roads	900308	
		2005

W2C019K. Jane Gitau - <i>Kenya Times</i> - f, Kikuyu		
THE 8-4-4 system: Is it really working?	900302/1	
We must spend more on the child - UN	900302/2	
Women in the legal process	910203	
		2009
W2C020K. <i>Economic Review</i>		
The Empire Leakey built	940404/10	
	2020	
		20.098

INSTRUCTIONAL

administrative/regulatory W2D001K - W2D010K

W2D001K League of Kenyan Women Voters 16-27	1992	2122
W2D002K James Ombega Poison Prevention 1-9, 32	1992	1909
W2D003K Milca Musira Study and Examination Skills (12-16, 18-22)	1993	2093
W2D004K Effective Small Business Management		1905
W2D005K Kenyatta University: Introduction to Intern. Students Summer Programme		2039
W2D006K Dept of Office Management: The Programme		1911
W2D007K Business recommendations for small businesses		2003
W2D008K A. K. Charles How to write a good curriculum vitae and application letter		2015
W2D009K Kenyatta University: Transitional criteria for award of class degrees		2088
W2D010K Minutes - Kenyatta University		1934
		20.019

PERSUASIVE: Institutional W2E001K – W2E010K

W2E001K. <i>Daily Nation</i> 1992 (31/7/92: 17/9/92: 18/9/92: 19/9/92)		2007
Danger posed by drug traffickers		
Stop this terror once and for all		
Turkana needs food urgently		
Another winning chance for Gor		
W2E002K. <i>Daily Nation</i> 1993 (28/4/93: 26/4/93: 3/11/93)		2015
Eritrea will be good for peace		
The passing of Oliver Tambo		
Of terror and 'riot policemen'		
W2E003K. <i>Sunday Nation</i> 1992 (11/10/92: 25/10/92: 13/9/92/18/10/92)		2007
Moi's apt advice on a special day		
The new test for United Nations		
End milestone massacres now!		
Act now to avert an energy crisis		
W2E004K. <i>Sunday Nation</i> 1993 (19/9/93: 31/10/93: 7/11/93)		2024
Why IPK's strike is doomed to fail		
News on maize is a great relief		
Cheer up, there's still some hope		
W2E005K. <i>Daily/Sunday Nation</i> 92/93 (7/10/92: 21/4/93: 12/9/93)		1946
The dangers of patenting genetics		

	Bank crisis: CBK the main culprit	
	Back this spirit with careful plans	
W2E006K.	<i>The Standard</i> 1992 -(5/10/92: 17/9/92: 24/7/92)	2008
	Maputo peace treaty major breakthrough	
	Turkana experience is a shame to Kenya	
	Education system expected too much	
W2E007K.	<i>The Standard</i> 1993 (15/4/93: 20/8/93: 29/4/93: 17/2/91)	
	2005	
	Foreign aid stalemate worsens the situation	
	US action against Sudan disturbing	
	What's the reason for this dollar business?	
	Airport personnel we do not need	
W2E008K.	<i>Kenya Times</i> 90/92 (25/7/92: 7/10/92: 2/3/90/17/10/92	2014
	Ford leaders should not confuse Kenyans	
	We must boost Aids awareness	
	Ethiopians want food, not weapons	
	KPDA's strike can only worsen things	
W2E009K.	<i>Kenya/Sunday Times</i> 90/92 (18/4/90: 14/10/92: 18/10/92)	2013
	The clerics' Easter message was timely	
	Okullo using pulpit for tribal crusade	
	Has the truth now dawned on envoy?	
W2E010K.	<i>Weekly Mail</i> (2/10/92: 9/10/92: 16/10/92)	2002
	Intolerable act against Odinga	
	Lesson Kenya can learn from Angola	
	A few lessons for 'The Nation'	

20.041

PERSUASIVE: Personal Column W2E011K – W2E020K

W2E011K.	Kwendo Opanga - <i>Sunday Nation</i> - m, 35, Luhya, d (9/12/90 11/10/92)	2017
	The week that was - The issue is not queues, it is rigging	
	Power-brokers: The end of an era has now begun	
W2E012K.	Wahome Mutahi - <i>Daily Nation</i> - m, 35, Kikuyu (3/6/91 4/3/91)	1996
	The way I see it/One bottle too many is leading Kenya...	
	Our nation suffers when we propagate tribalism	
W2E013K.	Tom Mshindi - <i>Daily Nation</i> - m, 33, Kisii (30/3/91 4/5/91)	2008
	Bouquets and Barbs - Kill this booming silence	
	Bouquets and Barbs - Honesty: one little word	
W2E014K.	Muthai Mwai - <i>Daily Nation</i> - m, 38, Kikuyu (1/8/92 10/10/92)	2019
	Of bandits and Ministers and all	
	Kikuyu debate dims hopes on truth ever coming out	
W2E015K.	Alex Kibao - <i>The Standard</i> (pseudonym)	2012
	(13/9/90 3/11/90 23/3/91 2/5/91 6/7/91)	
	Topical Commentaries - Try this Hong Kong deal	
	Topical Commentaries - Highly priced bridegrooms	
	Topical Commentaries - Who needs this noisy music?	
	Topical Commentaries - Communicating with the menu	

	Topical Commentaries - Hoarders are at it again (incomplete)	
W2E016K.	Okech Kendo Reflections <i>The Standard</i> (8/91 29/4/93)	1993
	Women leaders don't speak of women	
	Mayor Mwangi restoring city sanity	
W2E0017K.	Kwendo Opanga - <i>Sunday Nation</i> - m, 35, Luhya, d (25/10/92 23/9/90)	2018
	With friends such as these, Kanu doesn't need enemies!	
	The week that was - Here's when to waste not	
W2E018K.	Wahome Mutahi - <i>Daily Nation</i> - m, 35, Kikuyu (29/7/91 4/3291)	2007
	The way I see it - Some fund-raising events are a get-rich-quick ruse	
	This censorship smacks of sanitising rot in society	
W2E019K.	Tom Mshindi - <i>Daily Nation</i> - m, 33, Kisii (18/9/92 30/3/91)	1998
	Bouquets and Barbs - Darkness at night	
	Bouquets and Barbs - Thanks for the food	
W2E020K.	Alex Kibao - <i>The Standard</i> (pseudon.)	2013
	(6/12/90 27/4/91 8/8/91 23/5/91 18/10/92)	
	Topical Commentaries - City Fathers giving us raw deal	
	Topical Commentaries - Varsity official declared bad boss	
	Topical Commentaries - Protect men from aids too	
	Topical Commentaries - Censorship for film	
	Policemen who live up to their badge	
		20.081

CREATIVE

Novels W2F001K – W2F0010K

W2F001K.	Sam Kahiga -	Dedan Kimathi, Ch 9. 169-175	1990	2004
W2F002K.	H.R. Ole Kulet - m,	Moran no more, Ch.8, 116-121	1990	2011
W2F003K.	Mwangi Gicheru	The Mixers, Ch. 12, 112-118	1991	1997
W2F004K.	Wamugia Geteria	Nice People Ch.19, 94-99	1992	2006
W2F005K	David Maillu	P.O. Box I love you	n.d.	2002
W2F006K.	Benjamin G. Bundeh	Birds of Kamiti, Ch9. 96-101	1991	2001
W2F007K.	Wahome Mutahi	Three days on the Cross, Ch. 7, 90-96	1991	2003
W2F008K.	Francis D. Imbuga	Shrine of Tears, Ch. 16, 118-123	1993	2007
W2F009K.	Omondi Mak'oloo	Times Beyond, Ch.3, 113-120	1991	2013
W2F010K.	Meja Mwangi	Striving for the wind, Ch. 11, 103-108	1990	2006
				20.050

Short Stories W2F011K – W2F020K

W2F011K.	Lydia Muchira - f, Kikuyu, d	2019
	From 'Gakenia's Strongest Desire'. In W. Kabira/M. Karega/E. Nzioki (eds) <i>Our Secret Lives</i> (1990), Phoenix Publishers, pages 99-105	
W2F012K.	Wanjiku Kabira - f, 45, d	2011
	'My co-wife, my sister' and from 'I cannot sign'	
	In W. Kabira/M. Karega/E. Nzioki (eds) <i>Our Secret Lives</i> (1990), Phoenix Publishers, pages 26-31, 35-36.	
W2F013K.	Wanjira Muthoni - f, 39, d	2012

	From 'A Cure For Executive Stress' In <i>Writer's Forum</i> Vol 1, 1992, pages 3-9	
W2F014K.	Helen Mwanzi - f, From 'Let the Factory Close'. In W. Kabira/M. Karega/E. Nzioki (eds) <i>Our Secret Lives</i> (1990), Phoenix Publishers,pages 109-114	2012
W2F015K.	Asenath B Odaga - f, 52, Luo, d From 'Decision of The Heart' by. In <i>The Mother of Girls and Other Stories</i> (1990) Kenya Women Literature Group, Lake Publishers, Kisumu.	2006
W2F016K.	Sally Wangwe - f, From ' <i>Healing From Sex Abuse</i> '. In W. Kabira/M. Karega/E. Nzioki (eds) <i>Our Secret Lives</i> (1990), Phoenix Publishers, pages 47-51	2004
W2F017K.	Muthoni Karega - f, 45, Kikuyu,d From 'The Footstool'. In E. Nzioki/ W. Kabira/ M. Karega (eds) <i>They've Destroyed the Temple</i> (1992) Longman Kenya, pp 71-75	2001
W2F018K.	Pat Ngurikie - f, 44, Kikuyu 'Mother of Daughters'. In E. Nzioki/W. Kabira/M. Karega (1992) <i>They've Destroyed The Temple</i> , Longman Kenya, 86-89 and From <i>Businessman's Wife</i> (1991), 1-2	2005
W2F019K.	Eddah Wacheke Gachukia - f, From 'The Ring'. In E. Nzioki/W. Kabira/M. Karega (1992) <i>They've Destroyed The Temple</i> , Longman Kenya, 2-6	2006
W2F020K.	Grace Namai - f, From 'The Spider's Web'. In E. Nzioki/W. Kabira/M. Karega (1992) <i>They've Destroyed The Temple</i> , Longman Kenya, 63- 67	2010

20.086

4.5. TANZANIA: WRITTEN SUBCORPUS

NON-PRINTED:

Non-professional writing

Student non-timed essays W1A001T – W1A010T

W1A001T	stylistically significant features of newspaper reporting	1993	2011
W1A002T	Kiswahili		1933
W1A003T	(20+, m, Nyakyusa) criminal liability	1994	2026
W1A004T	offer/law	1994	2011
W1A005T	rape/law	1994	2015
W1A006T	rape/law	1994	2031
W1A007T	multilingualism and ethnic languages	1990	2022
W1A008T	marriage		2031
W1A009T	rape/law	1994	2030
W1A010T	murder/law	1993	1930
		20.040	
NT-ESS1T	science		1180
NT-ESS2T	science		1570
NT-ESS3T	science		1123
NT-ESS4T	science		1297
NT-ESS5T	linguistics		2006
NT-ESS6T	education system		1900
NT-ESS7T	slavery		2042
NT-ESS8T	slavery		1853
NT-ESS9T	stylistically significant features of newspaper reporting	1993	1654
NT-ESS10T	law		2030

NT-ESS11T	law	2045
NT-ESS12T	education	2036
		20.736

Student examination essays: W1A011T - W1A020T

W1A011T	B.Ed. Linguistics 3rd year. Univ. of Dar	1367
W1A012T	B.Ed. Linguistics 3rd year. Univ. of Dar	1775
W1A013T	B.Ed. Linguistics 3rd year. Univ. of Dar	1868
W1A014T	Linguistics	1317
W1A015T	B.Ed. Linguistics 3rd year. Univ. of Dar	1697
W1A016T	B.Ed. Linguistics 3rd year. Univ. of Dar	2913
W1A017T	law <i>several</i>	3265
W1A018T	Developing countries <i>several</i>	2640
W1A019T	Democratizing education <i>several</i>	1999
W1A020T	science <i>two</i>	1161
		20.002

total essays 60.778

Correspondence (collected 1995/1996)

Business letters W1B-BT01 - W1B-BT93 18.902

Legal presentations (collected March 1996)

Judgements W1C001T – W1C010T

W1C001T	appeal: conspiracy to steal	2173
W1C002T	land/property problem	2198
W1C003T	appeal: land/property problem	2184
W1C004T	appeal: land/property problem	2188
W1C005T	appeal: house sale	1574
W1C006T	appeal: injuries due to fire	2108
W1C007T	appeal: house and rent claim	1623
W1C008T	appeal: murder	1435
W1C009T	appeal: murder	1223
W1C010T	appeal: cattle theft	1142
		20.042

PRINTED: INFORMATIONAL LEARNED

(papers/articles/chapters from books)

Humanities -

W2A001T.	Issa G. Shivji	The Legal Foundation of the Union in T's	1990	2002
W2A002T.	Mmgiya/Chaligha	Towards Multiparty Politics in T	1992	2028
W2A003T.	J.F. Mbwiliza (50+, Haya,d)	A History of Commodity Prod in M	1991	2046
W2A004T.	W.F. Banyikwa (45+, Haya,d)	Gazettement of Geographical Names	1991	2014
W2A005T.	G.P. Mpangala (m, 40+, Sukuma)	The Intellectual and Democratic 1994	2004	
W2A006T.	J.B. Majige (m, Sukuma)	Charismatic Leadership Msc Management	1993	2011
W2A007T.	S. Mesaki (m, 50+, Kikuyu)	Witchcraft (Ph.D)	1993	2014
W2A008T.	A.K. Mutembei (m, 30, Haya)	Literary Criticism	1994	2011
W2A009T.	S.L. Mwasele (m, 40+,Nyakyusa)	Decision Process	1993	2027
W2A010T.	H.E. Lyiono	The use of English and Kiswahili for advertising. BA. Educ. Research Project	1995	2015

total	20.172
--------------	---------------

Social Science

W2A011T B.P. Mapunda (f, 20+, Ngoni/Mlugula) Women and Infant Mortality	1992	2011
W2A012T J.F. Safar The Rise and Growth of Social Sciences	1993	2013
W2A013T. The Dar es Salaam Declaration on Academic Freedom and Social Responsibility of Academics	1990	2014
W2A014T. Abel G.M. Ishumi Educational Development in Eastern	1990	2013
W2A015T. J. Paendali (55+, Chagga,d) Reflections on 10 years of univ. Teaching	1990	2011
W2A016T. K.M. O-Saki(40+, Chagga, d) Instructional Strategies- Teaching	1990	2004
W2A017T. George N, Shumbusho(30+, Haya,d) Training of Trainers Courses	1992	2016
W2A018T. D.Komba (50+, Ngoni, d) Teaching and Learning in Schooling	1991	2034
W2A019T. C.J. Galabawa Financing Education in Tanzania	1991	2013
W2A020T.Y.I. Rubanza (45+,Haya,d) Sources of errors in 2nd lg acquisition	1991	2022
total	20.151	

Natural Science

W2A021T. Fred S Mhalu The Impact of Microbiology in Human Development	1991	3487
W2A022T. Karim F.Hirji Book review: The Antibiotic Paradox?	1994	3836
W2A023T. W.L.Kilama The War Against Mosquitoes...	1994	3196
W2A024T. J.K. Shija Surgery in Tanzania	1990	3039
W2A025T. TADREG Child Immunization Services, 11-19	1992	2148
W2A026T. I.A. Masenza Flood forecasting Msc, 6-20	1992	2415
W2A027T. T.J. Mbise (d) Control of rodent fleas using systemic insecticides	1994	1993
total	20.114	

Technology/Agriculture/Trade/Business

W2A031T. Ally M.Kimario Marketing Cooperatives in Tanzania (bk)	1992	2075
W2A032T. Kweku Okoso-Amaa The Marketing Budget Process	1991	2024
W2A033T. W. Rugumamu Towards developing an environm. disaster relief	1991	2008
W2A034T. L. Rutashobya(f, 40+, Haya) Pricing of merchandise PhD	1992	2003
W2A035T. M. Maeda (f, 30+, Chagga) Development Banking	1992	2002
W2A036T. R.B. Mandal National Agricultural Planning	1991	2000
W2A037T. W.D.S. Mmbaga Management Consulting	1992	2005
W2A038T. S.K. Fimbo Are the patterns of the flows of trade, investments..	1992	2022
W2A039T. A. Challigha Regulation of business: mutual partnership or confit	1992	2003
W2A040T. R. Kavura The Marketing of financial services in T	1992	2006
total	20.148	

POPULAR INFORMATIONAL

Humanities

W2B001T. Muhidin Issa Michuzi - <i>Daily News</i> - m, 25+, Zaramo		2045
Maxi: The smooth reggaeman	930206	
The death of Bruce Lee's son	930605	
W2B002T. Tetyo B. Marya - <i>Weekend Magazine/Daily News</i> - m,		2107
Ndugu Kiswahili and Sir English	910524	
The perils and pleasures of writing	911019	

W2B003T	Clement Ndulute		2169
	Rosa Mistika	950924	
W2B004T	Masaud Masoud <i>The Guardian</i>		2120
	'If music be the food of life play on'	960224	
	The use of language in music	960817	
W2B005T	Masaud Masoud <i>The Guardian</i>		2008
	Fela Kuti: Music is his weapon in a war against his govt	960706	
	Harald Attu <i>The Express</i> - m,		
	Tribal traditions join 'endangered species list'	930812-18	
W2B006T	Fred Ogot <i>Sunday Observer</i>		1538
	Fashion, rhythm, lyrics and style	950924	
	Whitney - the artist with a double career	950924	
	Koffi is cream	950924	
W2B007T	Miguel Suleyman <i>Sunday Observer</i>		2027
	Torn between tastes and choices	960929	
	Vocalists and what sounds 'Stereo'	961102	
W2B008T	Ahmed Kipozi <i>Sunday Observer</i>		2017
	All that Jazz	960211	
	Kigoma stages duo disco competition	910721	
W2B009T	<i>Business Times</i>		2091
	Ndalichako, prolific story writer	911018	
	Versatile musician loud and clear	911025	
W2B010T	Masoud Masoud <i>Sunday Observer</i>		2011
	Mama Africa	960317	
	The gods of the wanky six-string guitar	960317	
total			20.133

Social Science

W2B011T.	Halima Shariff - <i>Sunday News</i>		2026
	Migration is a global issue	930611	
	Women crucial in HIV/AIDS fight	930704	
	Women urged to discuss sexuality	921007	
W2B012T.	John Haule - <i>Daily News</i> - m, 45+, Ngoni, d		2090
	Mtwara Init on child survival bears fruit	910907	
	Dar workshop highlights plight of women	941030	
W2B013T.	John Haule - <i>Business Times/Daily News</i> - m, 45+, Ngoni, d		2014
	Rombo health services	910920	
	Zanzibar joint nutrition support programme picks up	910709	
W2B014T.	Abdulrahmen O.J. Kaniki - <i>Sunday News</i> -m, 25+, d (guidelines on the law)		2004
	Res judicata ends judicial decisions	910526	
	Immunities given to diplomats (Law)	910929	
W2B015T.	Abdulrahmen O.J. Kaniki - <i>Sunday News</i> -m, 25+, d (guidelines on the law)		2014
	The law and voidable marriages part 1	930606	
	The law and voidable marriages part 2	930620	
W2B016T.	Kenan Komba - <i>Sunday News</i> - m, (guidelines on the law)		2003
	Bridewealth in customary marriages	91 nd	

	When is the court functus officio under the law	930228	
W2B017T.	Silwani Galati - <i>Sunday News</i> -- m, 28, d (guidelines on the law)		2005
	Musicians advised on copyright law	910721	
	Delayed court cases: who is to be blamed	910908	
W2B018T.	Methuen Chinyoka - <i>Daily News</i> - m,		2031
	Coast region: Where schools are empty	921003	
	Education falls apart in coast region	921014	
W2B019T.	Dr Issa Kaboko Musoke - <i>The Express</i> - m, 40+, Haya, PhD		2020
	Africa's demographic trends	921203-9	
	Gandula Makatochi - <i>Family Mirror</i> -		
	Our society is decaying	9003/1	
W2B020T.	Zephania Ubwani - <i>Sunday News</i> - m, 40, Barbaig, d		2016
	Millions more to use condoms	910630	
	Michael Andindilile - <i>Daily News</i> - m, 28, Nyakyusa, d		
	Aids: The battle still rages	930403	
total			20.223

Natural Science

(medicine, illness, disease - human/veterinary/agricultural with medical, scientific terminology)

W2B021TA.	Herald Tagama - <i>Sunday News</i> - m,		1654
	Malaria defies global eradication effort	911020	
W2B021TB	Asha Mnzavas.		
	Biological means best for water weed control	960312	
W2B022TA.	Christopher Mwalubandu - <i>Daily News</i> - m, Nyakyusa		1579
	Turning to cheaper biogas/Ozone level dips	911019	
	Lucas Liganga		
	The Moshi pesticide plant saga	911005	
	Dr. N'Kella Maeda - Weekend Magazine		
	Hermaphroditism in a pig	910524	
W2B023TA.	Zephania Ubwani - <i>Sunday News</i>		1995
	Serengeti lions hit by CDV	940821	
	Commission of Science & Technology		
	Bailing out the local fishermen	930812-18	
W2B024TA	Cletus Ponella <i>The Guardian</i>		1314
	trachoma control is a community challenge	951213	
total			6.542

Technology/environment/agriculture/small-scale industry

(Texts combined according to topic rather than author)

W2B031T.	H.Y. Kayumbo - <i>The Express</i> - m SCIENCE/TECHNOLOGY		2015
	Setting a place for science & technol	930701-7	
	Prof. G.K. Munishi <i>The Express</i>		

Science and sustainable technology for development 930804		
W2B032T.	Zephania Ubwani <i>The Express</i> - m, 40, Barbaig, d TRADE/EXPORT	2084
	Handicrafts: The rural skill export	930701-7
	Exports vital for economic growth	930701-7
	The costs and benefits of live animal exports	930701-7
W2B033T.	Mangengesa Mdimi - <i>Daily News</i> - m, -46, Manda, Form 6, AGRICULTURE	2101
	Tabora scans for dairy calves	901106
	Crop output in Tabora ...	901105
	Cleoplace Karangi - <i>Daily News</i> -	
	Off-season cultivation	910907
W2B034T.	John Haule - <i>Daily News</i> -- m, 45+, Ngoni, PhD AGRICULTURE	2005
	Tanga drought project	910914
	Ever heard of Soil Service project?	910816
W2B035T.	Zephania Musendo - m, 40, Mjita, Dip Journalism - AGRICULTURE	2013
	Musoma, Bunda districts turn to sorghum	900203
	Lawrence Kilimwiko - <i>Sunday News</i> - m, 45, d	
	Mbozi reaps fruits of specialised agricultural project	910929
	Cleoplace Karangi - <i>Daily News</i> -	
	Towards attaining food self sufficiency	9/91nd
W2B036T.	John Assenga - <i>The Express</i> - - m - NUCLEAR ENERGY/TRADE	1925
	Harnessing nuclear energy peacefully	930729-0804
	Textiles: the story of a plagued trade sector	930701-7
W2B037T.	Mangengesa Mdimi - <i>Daily News</i> - - m, - ENVIRONMENTAL ISSUES	2002
	Mtera, Kidatu water level at ist lowest	941128
	John Kulekana - <i>Sunday News</i> - m, 35+, Mfipa, dipl	
	Effects of drought on food, power production	921228
W2B038T.	Ernest Zulu - m, 40, Mgoni, dipl ENVIRONMENTAL ISSUES	2017
	Concerted efforts to end environmental problems	940317
	Rawson Mallya - <i>Daily News</i> - m, 50+, Chagga, Cert. of Journalism	
	Cattle keeping in Dodoma	900118
	Hashim Chindole - <i>Sunday News</i> -	
	Finnwater brings the precious liquid	911006
W2B039T.	- Zephania Musendo - m, 40, Mjita, dipl d LOCAL INDUSTRY	2001
	Shinyanga artisans	910906
	New charcoal kiln wins supporters	910707
W2B040T.	Public Relations Office Tanzania Telecom – <i>Sunday News</i>	1900
	Telecommunications Development in Tanzania	940703
total		20.065
General		
W2BGEN1T	<i>Family Mirror</i> Report Policy Statement: UMD	2004
W2BGEN2T.	Aidan Cheche - <i>Family Mirror</i> - m,	1537
	One up for the coconut tree in Zanzibar	9110/1

Muhammed Faraji <i>Daily News</i> - m, 45+, Swahili, Cert. of Journalism		
Experiments give hope for a living coffee and banana mulch	910914	
W2BGEN3T John Kulekana Privatisation of public firms	921010	1250
W2BGEN4T. Nyangarika K. Mbagga - <i>Sunday News</i> - 50, Pare, d (guidelines on the law)-		
Can High Court end corporal punishment	910614	1721
W2BGEN5T Abdulrahmen O.J. Kaniki - <i>Sunday News</i> - m, 25+, d (guidelines on the law)		
Consent in rape as law provides	930502	1701
W2BGEN6T John Kulekana - <i>Sunday News</i> - m, 35+, Fipa, Dip Journalism		1977
It was a year of political changes	921227	
Halima Shariff - <i>Sunday News</i> -		
Ghanaians discuss their future		
W2BGEN7T Fulgence Saronga S. Swai - <i>Sunday News</i>		1783
Trade unions: the issue in question	930502	
Strive for quality education	930125	
W2BGEN8T Beniel Seka - <i>Daily Nation</i> - m,		1816
Ups and downs of teaching maths in T	911004	
total		13.789

PRINTED: INFORMATIONAL: REPORTAGE

Splash

W2C001T. Givic Kuandika - <i>Business Times</i> - m, 35+, Pogoro, Dip Journalism		
Fundikira quits NCCR	911018	676
Casmiry Kayumba - <i>Business Times</i> - m, 30, Kinyarwan, d		
Tanzania leading in Aids victims?	911025	862
<i>Business Times</i> Reporter		
Plot to kidnap Mrema out	911018	657
		2189
W2C002T. <i>Family Mirror</i> Reporter		
Sheraton hotel saga takes new twist	9306/2	876
Official corruption kills Morogoro	9308/2	570
500 youths register for 'Jihad'	9304	1100
		2008
W2C003T. <i>Express</i> Reporter		
Plot to oust government revealed	930421	475
Mapalala -Let's seize opportunity	930520	346
Mrema comes under fire	930701	364
State House against prefabs	941006/8	342
		1534
W2C004T. Methuen Chinyuka - <i>Daily News</i> , m, 43, Ngoni, Dip Journalism		
Mwinyi welcomes German invest	920623	307
Government plans to spend 429 bn/-	930605	423
Meningitis spreads to regions	910907	290
Kolimba outlines further measures	910630	420
Zephania Musendo - <i>Daily News</i> - m, 40, Jita, Dip Journalism		

We'll fight on - ANC	900310	754
		2006
W2C005T. John Kulekana- <i>Daily News</i> - m, 35+, Fipa, Dip Journalism		
Motion ... MPs unanimous on Tanganyika	930825	712
83 varsity students fired	911015	648
Police quiz Sheikh	921228	320
Tanganyika motion in	930824	359
		2207
W2C006T. <i>Daily News</i> Reporter		
Kolimba blasts 'fascist' leaders	930206	534
Namibia becomes a free nation	900320	424
Mother Africa gives birth to Namibia	900321	580
Illegal aliens must be deported	900219	465
		1996
W2C007T. Wilson Kaigarula - <i>Daily News</i> - m, 40, Haya, Dip Journalism		
Mwinyi asks rich for help	911019	367
Uganda challenges Britain over communism	911018	535
Mkumbwa Ally - <i>Daily News</i> - m, 35		
Budget	910614	473
Science Ministry to open zones	910730	550
<i>Daily News</i> Reporter		
K Govt to post one exp	900123	259
		2025
W2C008T. <i>Family Mirror</i> Reporter		
Official fraud .. Who looted what	9110/2	783
Forex racket axis unveiled	9107/2	1586
		2012
W2C009T. Michael Haonga <i>Sunday Guardian</i>		
Call for government of national security	950528	
CCM reeling from the loss	950305	
Thank you for the sacrifice	953105	
		2023
W2C010T. Moses Kituru - <i>Daily/Sunday News</i> - m, 35+, Pare, Dipl. Journalism		
Mwinyi tells Tanzanians Financing of education ...	910929	421
Dar rounds up 36 suspects in crackdown	930318	372
sungugungu beats must be revived, urges Mrema	930226	385
Morica Maunya		
Dar-Lagos agree on commission	910713	280
Motion endorsed	930825	
<i>Daily News</i> Reporter		
Warioba back in the saddle	900315	399
		2018
total		20.018

Reportage

W2C011T.	Salim Said Salim - <i>Sunday News</i> - m, 45+, Swahili, Form 4			
	Zanzibar's lost images	900204		2007
W2C012T.	John Kulekana - <i>Sunday News</i> -m, 30+, Fipa, Dip Journalism			
	SADCC registers positive econo growth	910912		1517
	Rukwa's grain production nose-diving	910707		632
				2006
W2C013T.	John Kulekana - <i>Sunday News</i> -m, 30+, Mfipa, Dip Journalism			
	Causes of fraud	910919		995
	Man-eaters - Mkuranga's nightmare	910915		1077
				2024
W2C014T.	Hikloch Ogora <i>Weekly Mail</i> (journal)			
	Aids: the second decade	930816/22		
	Aids: Pandemic hits women harder	930816/22		
				2010
W2C015T.	Zephania Musendo - <i>Daily/Sunday News</i> - m, 40, Mjita, dipl			
	Mara faces imminent mini-famine	910707		1254
	Life at Lake Tanganyika Stadium has light moments	931116		1019
				2008
W2C016T.	Muhidin Issa Michuzi - <i>Daily News</i> -m, 20+, Zaramo, Form 4			
	Controlling quality of condoms	910713		763
	A day with misplaced kids	910907		808
	It was books, books and ... people	910914		829
				2002
W2C017T.	Michael Andindilile - <i>Daily News</i> - 28, m, Nyakyusa, Dip Journalism			
	Amref takes speciliast services to the needy	910930		1228
	Ten nations yet to ratify African charter on human rights	911021		1300
				2025
W2C018T.	Theo Mushi - <i>Business Times</i> - m; 45, Chagga, M.A.			
	Financial institutions A postmortem	931224		870
	Whither the fertilizer industry?	931224		1200
				2022
W2C019T.	Charles Kizigha <i>Sunday News</i>			
	Shauritanga tragedy revisited	940626		2018
W2C020T.	Christopher Mwalubandu - <i>Daily News</i> -m, 45, Bena, d			
	Report for the people	910914		801
	Journalists unite to save environment	910713		680
	Zephania Musendo - <i>Daily/Sunday News</i> - m, 40, Mjita, dipl			
	Natural disaster decade takes off	900320		600
				2015
total				20.139

INSTRUCTIONAL

W2D001T	Academic Staff Assembly Report	11/93	2085
---------	--------------------------------	-------	------

W2D002T	Tanz. Petrol. Development Instructions	2/10/95	2046	
W2D003T	University of Dar		2286	
W2D004T	A guide for diplomatic missions	1990	2278	
W2D005T	The Police Force Service Regulations	1995	2371	
W2D006T	Proceedings 2nd Annual Consultative Meeting on the Institution and Transformation Programme	1995	2251	
W2D007T	Political Parties Act 1992	1992	2129	
W2D008T	Proposed University of Dar land Use Policy	1996	2312	
W2D009T	Univ. of Dar Institutional Transformation programme	1993		2362
total			20.120	

PERSUASIVE Institutional

W2E001T. *Business Times*: Our Viewpoint

Change now	910920	302
We are partners/Clear and Loud	911018	386
Pants Down	911025	364
Hail Mrema	910816	309
Let's hold a referendum	931224	417
Free petroleum products?	940408	474
		2004

W2E002T. *Daily News*: Comment

Africa must not be left alone	900117	384
Let's solve problems of farm produce	900123	390
Dar must always be clean	900305	401
Provident Fund must be efficient	900315	398
Message to the Boers	900320	438
		1999

W2E003T. *Daily News*: Comment

Let us heed President's advice	900316	348
Well done Namibia	900321	457
Promoting science and technology	910730	441
African Human Rights Day	910921	382
Making OTTU a powerful machine	911002	300
Let us heed warning on workers	930825	365
		2031

W2E004T. *Sunday News*: Opinion

Youth Council most welcome	939516	362
Protect peasants from unscrupulous:	930516	359
Let people plan their own developmt	931020	313
Noteworthy praise from UNDP	930530	392
Burundi needs immediate help	931031	294
Introduce patrols on 'killer highway'	931107	391
		2022

W2E005T. *The Express*:

Veterinary drugs must be released	930415-21	406
-----------------------------------	-----------	-----

Revisit the E.A. Royal Commission	930520-26	536
Hon Shija and Freedom of the Press	930701-07	403
The lynch mob	930729-0804	528
The people come first	940317-19	256
		2023
W2E006T. <i>The Express</i>		
Fair elections or fair process	930805-11	709
Govt. needs order as well	930909-15	392
Let's take full responsibility	931230-94	292
Whose ambassador is it?	940306-09	420
Local government review: Yes but ...	940414-16	391
		2015
W2E007T. <i>Family Mirror</i> : Editorial		
Welcome Press Council	9108/2	860
Solution to official fraud	9110/2	1200
		2070
W2E008T. <i>Family Mirror</i> : Editorial		
South Africa at Crossroads	9308/2	710
Rid us of parastatals now	9107/1	820
Academic freedom and democracy	9107/2	506
		2018
W2E009T. <i>Sunday News</i> - Opinion		
Traditional healers role welcome	910526	356
We must expose criminal elements	910630	330
Solidarity walk a show of unity		460
TPTC TRC moves must be permanent		390
Promises must be fulfilled	910721	332
Garbage management duty of us all	910729	428
		2008
W2E010T. <i>Family Mirror</i> : Editorial		
Mwinyi's Indian trip: Truth yet to be told	9306/2	900
Ditch the Media Council Bill now	9308/1	1020
		1922
total		20.078
PERSUASIVE: Personal Columns		
W2E011T. Muhudin Issa Michuzi - Saturday Chat - <i>Daily News</i> - m, 25+, Zaramo		
Awkward Walking	910914	897
To Moshi town with <i>Safari</i> beer	911005	707
A day in a <i>mswahili's</i> life	911019	450
		2017
W2E012T. John Waluye - Saturday Chat - <i>Daily News</i> - m, 41, Myamwezi Dipl Journalism		
We must stop living in fantasy	930605	450
This parking business	930206	528

Whither English	930116	522	
Stop this laziness	930327	539	
		2001	
W2E013T. Henry Muhanika - Darubini - <i>Sunday News</i> - m			
'Mageuzi' in our homes	930206	1217	
Secondary schools days that were	930605	806	
		2009	
W2E014T. Wilson Kaigarula - Yours truly - <i>Sunday News</i> - m, 40, Haya, Dipl Journalism			
'Pilau' may be sweet, but ...	931031	773	
Who's guilty of a breach of peace?	931107	688	
Here comes new cabinet outlook	940130	786	
		2007	
W2E015T. Mangengsa Mdimi - Sunday Small Talk - <i>Sunday News</i> m, 46, Mande, Form 6			
Kampweku's generosity	931031	987	
Making use of others' miseries	940194	1024	
		2002	
W2E016T. Wilson Kaigarula - Lend my your ear - <i>Daily News</i> - m, 40, Haya, Dipl Journalism			
The cobra shock	910914	669	
Lizards in a handbag	910907	680	
It pays to be a diplomat	911005	656	
		2021	
W2E017T. Squint Eye <i>The Express</i>			
Don't sniff at the shouters	93??05-11	897	
The cross-eyed curse	930812-18	976	
Still in search of freederm to choose right words	930415-21	590	
		2008	
W2E018T. Henry Muhanika - Darubini - <i>Sunday News</i> - m, 40+, Haya, MA,			
Cutting Ikulu guys to size?	931031	430	
Ghost workers' power	940130	760	
Milking a dying cow!	940306	709	
Unemployment time bouts	940424	part	
		2011	
W2E019T. Wilson Kaigarula - Yours truly - <i>Sunday News</i> - m, 40, Haya, dipl			
My strike hopes were shattered	940306	752	
He who laughs last truly laughs best	940410	883	
Meet your almost toothless brother	940424		
		2015	
W2E020T. Squint Eye <i>The Express</i>			
How about a Politicians' Council Act?	930804	962	
Tasty Tests	930707	993	
Aid versus trade or the concub	930526	715	
		2011	
total			20.125

CREATIVE

W2F011T. Julius Risasi - <i>Sunday News</i> - -m, The impossible lover	910908	1932
W2F012T. Vianey Timothy - <i>Sunday News</i> - m The brain drain	930704	1372
W2F013T. James H. Bwana <i>Sunday News</i> - m, 25, The virgin marriage	910915	1576
W2F014T Laurent Ndalichako - <i>Sunday News</i> - m, 45 The tearful separation	910505	1120
W2F015T. Harald Tagama - m, 35+, Dipl Journalism Pickpockets and the bag	930711	1983
W2F016T. Ralf Namane - <i>Sunday News</i> - m, The day I fixed a bully	900204	1491
W2F017T. Karrim Essack - <i>Sunday News</i> Balmora is dead, her species survives	940717	895
Kamaseba Ng'onda <i>Sunday News</i> Till death us do part	1994	953
		1845
W2F018T. Tetyo B. Marya - <i>Family Mirror</i> - m, Meet Miss Video	9108/1	1608
W2F019T. Dr A. Zuberi - <i>Sunday News</i> - m, 45+, d This cosy world of romance	911020	1670
W2F020T. Omar Said Mrope - <i>Sunday News</i> - m, Tribute to Barnaba	910729	1581
W2F021T. Chem Chemponda - m, Forgive me father, for I have sinned	940501	1640
W2F022T. Vianey Timothy - <i>Sunday News</i> - m The absent-minded groom	940821	1288
W2F023T. James H. Bwana <i>Sunday News</i> - m, 25, The coincidence	910721	1438
W2F024T David Chikoko - <i>Sunday News</i> - m, 30+, Nyanja Never trust a woman	930502	1319
W2F025T. Harald Tagama - m, At another place	910707	1533
W2F026T. Vianey Timothy - <i>Sunday News</i> - m, 45, Ngoni, d The unlucky tenant	930620	1299
W2F027T. Laurent Ndalichako - <i>Sunday Observer</i> The Final Plunge (serial)	951126	1380
W2F028T Tsebo Matsasa - <i>Sunday News</i> Forgive, forget the past	950917	1164
W2F029T Laurent Ndalichako Toothless Bulldog	961011	1135
W2F030T. Bwana 'You were for each other'	940424	1520
W2F031T Che-Mponda		

	'Get out of here ...'		1840
W2F032T	Karrim Essack - <i>Sunday News</i>		
	World without fakes, cheats	950730	2658
W2F033T	Laurent Ndalichako		
	Prison romance	961025	1063
W2F034T	Chemi Che-Mponda - <i>Sunday News</i>		
	Beauty is money	95108	1707
W2F035T	Pili - <i>Sunday Observer</i>		
	Amina's philosopher	960128	1534
W2F036T	Silvanus Sallu - <i>Sunday News</i>		
	'We are just friends'	950924	1477
total			40.173

5. Research based on the ICE EA

Although the Corpus of East African English is only just being made available to the Academic Research Community, we have been asked by several colleagues to pass on (parts of) the previous versions of this new research tool for scholarly analysis. The following brief description of current or recent research will be of interest to scholars who wish to pursue their own research in this area and can be seen as a basis for the exchange of materials and discussion in this area.

The first Ph.D. thesis to make full use of this database was written by one of the compilers of ICE-EA. In "Grammatical Subordination Strategies in Differing Text Types in the English Spoken and Written in Kenya" Diana Hudson-Ettle looked at an aspect of English in Kenya that had not previously been investigated: the syntactic structures of specific text types. The study focuses on the form-function dichotomy as represented in the syntax of four text types from the Kenyan part of ICE-EA.

A second Ph.D. thesis by Paul Skandera, nearing completion, with the title "Drawing a Map of Africa: Idiom in Kenyan English" undertakes a qualitative and quantitative analysis of idioms, taken from the Kenyan component of ICE-EA, and compares usage with the British variety.

The field of lexical analysis is currently being pursued by Josef Schmied, Eva Hertel and Barbara Krohne. They are looking at the differences in the distribution of vocabulary between the British and the East African Components of the International Corpus of English. Their work introduces the issue of culture-specific vocabulary and usage and emphasizes that the Corpus of East African English represents a second language variety where the English language is adapted to a different natural and social context.

Appendix 1: ICE text categories and their distribution in ICE-EA

	ICE	KENYA + TANZANIA	
SPOKEN	300	250	
DIALOGUE	180	130	
private	100	30	
direct conversation	90	30	
distanced conversation	10	--	
public	80	100	
class lessons	20	20	
broadcast discussions	20	35	
broadcast interviews	10	45	
parliamentary debates	10	--*	*written as
legal cross-examination	10	--*	spoken
business transactions	10	--	
MONOLOGUE	120	120	
unscripted	70	--	
spontaneous commentaries	20	--	
unscripted speeches	30	--	
demonstrations	10	--	
legal presentations	10°	--°	°written
scripted	50	120	
broadcast news	20	40	
broadcast talks	20	35	
speeches (not broadcast)			
- includ. lectures	10	35	
school broadcast	--	10	
WRITTEN AS SPOKEN	--	50	
hansards	--	25	
legal cross-examinations	--	25	

	ICE	KENYA	TANZANIA
WRITTEN	200	200	200
NON-PRINTED	50	50	50
non-professional writing	20	20	30
student untimed essays	10	10	20
student examination essays	10	10	10
correspondence	30	20	10
social letters	15	10	--
business letters	15	10	10
°legal presentations	--	10	10
judgments	--	10	10
PRINTED	150	150	150
informational (learned)	40	40	40
humanities	10	10	10
social sciences	10	10	10
natural sciences	10	10	10
technology	10	10	10
informational (popular)	40	40	40
humanities	10	10	10
social sciences	10	10	10
natural sciences	10	10	3
technology	10	10	10
general			7
informational (reportage)	20	20	20
press news reports:	20	--	--
feature/reportage	--	10	10
splash	--	10	10
instructional	20	10	10
administrative/regulatory	10	10	10
skills/hobbies	10	--	--
persuasive	10	20	20
press editorials:	10	--	--
institutional	--	10	10
personal columns	--	10	10
creative	20	20	20
novels/stories	20	20	20

Appendix 2: List of oral texts from Kenya (word count)

DIALOGUE

Private:

17 conversations among students at Moi University, Eldoret, 1996

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S1A001K	2467	313	27	9	48	2	399	2068
S1A002K	2293	228	18	4	34	8	292	2001
S1A003K	2215	129	7	6	57	9	208	2007
S1A004K	2372	274	16	8	59	4	361	2011
S1A005K	2326	237	34	5	28	8	312	2014
S1A006K	2318	237	25	5	40	3	310	2008
S1A007K	2254	74	45	12	99	14	244	2010
S1A008K	2221	70	45	17	66	18	216	2005
S1A009K	2237	74	31	8	68	15	196	2041
S1A010K	2082	220	38	7	34	4	303	1779
S1A011K	1926	219	32	6	31	5	293	1633
S1A012K	2001	148	29	4	23	5	209	1792
S1A013K	2504	327	36	7	105	7	482	2022
S1A014K	2281	51	49	2	91	19	212	2069
S1A015K	2366	248	25	1	46	12	332	2034
S1A016K	2346	260	11	0	34	5	310	2036
S1A017K	2254	106	3	0	15	6	130	2124
total	38463	3215	471	101	878	144	4809	33.654

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S1A021K	2114	29	38	1	17	2	87	2027
S1A022K	2069	33	1	3	5	2	44	2025
S1A023K	2171	40	44	3	47	7	141	2030
S1A024K	2040	10	5	3	15	1	34	2006
S1A025K	2106	30	19	2	24	2	77	2029
S1A026K	2143	31	12	4	30	4	81	2062
S1A027K	2109	33	25	1	15	1	75	2034
S1A028K	2147	21	78	3	7	0	109	2038
S1A029K	2062	16	19	9	8	1	53	2009
S1A030K	2130	34	10	4	25	4	77	2053
total	21091	277	251	33	193	24	778	20.313
total private dialogue								53.967

Public:

Class Lessons

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S1B001K	2157	14	60	16	36	6	132	2025
S1B002K	2083	8	92	11	38	2	151	1932
S1B003K	2149	6	68	16	58	2	150	1999
S1B004K	2173	31	47	10	28	1	117	2056
S1B005K	2113	22	26	4	44	6	102	2011
S1B006K	2138	16	46	11	36	10	119	2019
S1B007K	2036	28	75	7	22	4	136	1900
S1B008K	2254	12	76	12	81	7	188	2066
S1B009K	2168	9	32	10	25	0	76	2092
S1B010K	2134	27	33	4	42	8	114	2020
S1B011K	2122	33	66	12	61	5	177	1945

S1B012K	2174	37	61	21	23	2	144	2030
S1B013K	2177	24	40	6	49	10	129	2048
total	27.878	267	722	140	543	63	1.735	26.143

Broadcast Discussions

	words	\$	uh	<./>	<-/>	<-_>	=	count
S1B021K	2125	23	64	8	25	0	120	2005
S1B022K	2162	109	24	5	12	5	165	1997
S1B023K	2269	96	92	18	56	6	268	2001
S1B024K	2090	30	13	8	20	2	73	2017
S1B025K	2151	97	26	2	19	0	144	2007
S1B026K	2142	44	43	3	19	0	108	2034
S1B027K	2098	21	27	8	6	0	62	2036
S1B028K	2127	36	55	4	18	0	113	2014
S1B029K	2123	24	55	1	10	0	90	2033
S1B030K	2140	33	50	1	13	0	97	2043
S1B031K	2144	29	37	0	26	0	92	2052
S1B032K	2096	34	23	8	16	0	81	2015
S1B033K	2083	21	41	2	7	0	70	2013
S1B034K	2086	19	29	3	23	0	74	2012
S1B035K	2174	19	72	13	50	2	156	2018
S1B036K	2232	28	137	20	18	3	206	2026
S1B037K	2067	27	17	2	19	0	65	2002
S1B038K	2187	25	136	8	13	4	186	2001
S1B039K	2226	146	39	7	28	4	224	2002
S1B040K	2135	36	49	4	19	0	108	2027
S1BDISC1K	2109	51	12	7	10	1	81	2028
S1BDISC2K	1968	29	47	8	34	6	124	1844
total	46.934						2.707	44.227

Broadcast Interviews

	words	\$	uh	<./>	<-/>	<-_>	=	count
S1B041K	2089	32	31	9	2	0	74	2015
S1B042K	2099	18	33	3	3	0	58	2041
S1B043K	2080	38	13	0	8	0	59	2021
S1B044K	2148	20	101	4	11	0	136	2012
S1B045K	2172	26	65	0	27	0	118	2054
S1B046K	2109	33	42	3	7	1	86	2023
S1B047K	2199	50	69	4	54	3	180	2019
S1B048K	2070	12	39	1	6	0	58	2012
S1B049K	2060	28	55	4	11	0	98	1962
S1B050K	2081	15	38	4	6	1	64	2017
S1BINT1K	2128	46	41	3	4	0	95	2033
S1BINT2K	1933	27	25	2	9	0	63	1870
S1BINT3K	2155	57	35	6	10	1	109	2046
S1BINT4K	2104	16	74	3	49	10	152	1952
S1BINT5K	1934	37	98	6	20	5	166	1868
S1BINT6K	1749	17	20	10	20	2	71	1678
S1BINT7K	2546	63	63	1	40	9	176	2370
S1BINT8K	2137	27	82	1	6	0	116	2021
S1BINT9K	2387	20	256	5	37	0	218	2069
S1BINT0K	2055	34	56	4	4	0	98	1957
total	41.235						2.195	40.040
total public dialogue								110.410

MONOLOGUE

Broadcast news

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S2B001K	1494	0	0	1	1	0	2	1492
S2B002KA	1881	0	0	0	1	0	1	1880
S2B002KB	1078	0	0	0	1	0	1	1077
S2B003KA	991	0	0	0	0	0	0	991
S2B003KB	858	0	0	2	0	0	2	856
S2B004K	1829	0	0	0	0	0	0	1829
S2B005K	1414	0	0	0	0	0	0	1414
S2B006K	1648		0	0	0	0	0	1648
S2B007K	1491		0	1	0	0	1	1490
S2B008K	1436		0	1	0	0	1	1435
S2B009KA	1629		0	0	0	0	0	1629
S2B009KB	1049		0	2	0	0	2	1047
S2B010KA	1599		0	1	0	0	1	1598
S2B010KB	1776		0	2	3	0	5	1771
S2B011K	1806		0	5	1	0	6	1800
S2B012KA	1566		0	2	1	0	3	1563
S2B012KB	1391		0	0	3	0	3	1388
S2B013K	1749		0	1	0	0	1	1748
S2B014KA	942		0	1	3	0	4	938
S2B014KB	1329		0	2	0	0	2	1327
S2B015K	1872		0	0	0	0	0	1872
S2B016K	1809		0	1	0	0	1	1808
S2B017K	1563		0	3	1	0	4	1559
S2B018KA	1388		0	6	0	0	6	1382
S2B019KA	1422		0	4	0	0	4	1418
S2B019KB	1733		0	1	0	0	1	1732
S2B020K	1842		0	2	1	0	3	1839
total								40.531

Broadcast Talks

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S2B021K	1742	5	18	0	17	2	42	1700
S2B022K	2000	7	0	0	1	0	8	1992
S2B023K	2036	11	87	16	23	8	145	1891
S2B024K	2047	6	3	0	1	0	10	2037
S2B025K	1537	3	2	2	3	0	10	1527
S2B026K	2231	33	23	3	13	2	74	2157
S2B027K	1597	10	14	0	19	0	43	1554
S2B028K	1760	1	0	2	1	1	5	1755
S2B029K	1556	2	0	0	0	0	2	1554
S2B030K	2079	6	6	0	5	0	17	2062
S2B031K	1513	2	0	1	0	0	3	1510
S2B032K	2066	32	0	2	2	1	37	2029
S2B033K	2029	2	0	0	0	0	2	2027
S2B034K	1980	14	10	5	8	0	37	1943
S2B035K	1831	2	0	2	1	0	5	1826
S2B036K	1607	23	10	0	5	0	38	1569
S2B037K	1921	17	1	0	0	0	18	1903
S2B038K	2041	6	0	2	4	1	13	2028
S2B039K	2399	9	5	1	1	0	16	2383
S2B040K	2077	2	0	0	0	0	2	2075

S2BTAL1K	1719	13	8	2	8	2	33	1686
S2BTAL2K	1154	12	6	0	0	0	18	1136
	40.922						578	40.344

School lectures

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S2B051K	2077	3	25	11	7	4	50	2027
S2B052K	2164	5	101	5	13	1	125	2039
S2B053K	2138	1	58	4	52	5	120	2018
S2B054K	2159	1	70	14	541	0	136	2023
S2B055K	2123	38	45	1	4	0	88	2035
S2B056K	2076	1	20	10	13	3	47	2029
S2B057K	2292	1	179	15	29	7	231	2061
S2B058K	2170	1	136	11	23	0	171	1999
S2B059K	2058	2	5	7	18	0	32	2026
S2B060K	2089	1	26	8	44	9	88	2001
S2BLEC1K	2163	5	57	7	64	6	139	2024
S2BLEC2K	2121	1	81	7	18	0	107	2014
	25.630						1.334	24.296

School broadcasts

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S2B071K	2111	44	0	0	0	0	44	2067
S2B072K	2052	52	0	0	0	0	52	2000
S2B073K	2063	60	0	0	0	0	61	2003
S2B074K	2072	59	0	0	0	0	59	2013
S2B075K	2054	42	0	0	0	0	42	2012
S2B076K	2023	20	0	0	0	0	20	2003
S2B077K	2027	27	0	0	0	0	27	2000
S2B078K	2024	23	0	0	0	0	23	2001
S2B079K	2058	32	0	1	0	0	32	2026
S2B080K	1975	23					23	1952

20.077

total monologue

125.248

total Kenya

289.625

total Kenya/Tanzania

503.426

Appendix 3: List of oral texts from Tanzania (word count)

DIALOGUE

Private:

3 discussions among students at the University of Dar es Salaam

	words	\$	uh	<./>	<-/>	<-_>	=	count
S1A018T	2306	147	24	14	48	27	260	2046
S1A019T	2192	54	19	0	27	13	113	2079
S1A020T	2299	40	53	2	12	2	109	2190
total	6797	241	96	16	87	42	482	6.315

Public:

Class lessons

	words	\$	uh	<./>	<-/>	<-_>	=	count
S1B001T	2096	36	4	5	17	5	67	2029
S1B002T	2224	156	22	7	15	8	208	2015
S1B003T	2181	45	98	6	23	7	179	2001
S1B004T	2163	91	43	5	12	2	199	2010
S1B005T	2197	60	55	7	28	10	156	2037
S1B006T	2318	18	3	4	15	7	47	2270
S1B007T	2018	30	15	3	6	2	56	1962
total	15.201							14.324

Broadcast Discussions

	words	\$	uh	<./>	<-/>	<-_>	=	count
S1B021T	2170	18	100	11	24	1	154	2016
S1B022T	2175	18	110	6	16	2	152	2023
S1B023T	2111	10	46	4	16	1	78	2033
S1B024T	2183	16	101	13	19	1	150	2033
S1B025T	2137	20	41	8	30	11	110	2027
S1B026T	2181	29	73	5	35	16	158	2023
S1B027T	2137	20	57	13	12	3	105	2032
S1B028T	2178	12	91	4	27	4	138	2040
S1B029T	2168	18	92	19	26	8	163	2005
S1B030T	2191	43	68	5	72	7	195	1996
S1B031T	2095	6	36	5	23	7	77	2018
S1B032T	2136	19	68	6	15	0	108	2028
S1B033T	2070	13	21	3	21	4	62	2009
total	27.945							26.282

Broadcast Interviews

	words	\$	uh	<./>	<-/>	<-_>	=	count
S1B041T	2182	33	111	2	12	2	160	2022
S1B042T	2167	15	86	10	14	1	126	2041
S1B043T	2145	43	45	4	40	13	145	2000
S1B044T	2103	46	21	8	20	4	99	2004
S1B045T	2138	12	68	5	48	4	137	2001
S1B046T	2181	26	140	1	6	0	173	2008
S1B047T	2335	22	115	15	14	2	168	2167
S1B048T	2243	16	125	18	51	9	219	2024
S1B049T	2147	23	80	1	9	4	117	2030
S1B050T	1820	30	38	8	28	7	111	1709
S1BINT1	2072	15	34	4	21	4	78	1994

S1BINT2	2148	9	74	8	32	12	134	2014
S1BINT3	2215	26	160	6	5	2	199	2016
S1BINT4	2070	19	27	4	10	1	61	2009
S1BINT5	2137	16	37	4	18	10	85	2052
S1BINT6	2157	15	96	10	16	2	139	2018
S1BINT7	2238	24	116	11	50	11	212	2026
S1BINT8	2204	61	82	19	34	3	199	2005
S1BINT9	2165	23	75	8	26	2	134	2031
S1BINT10	2166	42	96	2	14	2	156	2010
S1BINT11	2104	15	26	6	34	10	91	2013
S1BINT12	2104	13	35	5	32	5	90	2014
S1BINT13	2113	19	65	7	5	2	98	2015
S1BINT14	2117	10	57	9	14	0	90	2027
S1BINT15A	1011	13	8	0	3	0	24	987
S1BINT15B	1015	10	21	2	39	2	74	941
total	53559							50.270

total public dialogue **90.876**
total dialogue **97.191**

MONOLOGUE

Broadcast News

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S2B001TA/B	1999	0	0	2	1	0	3	1996
S2B002TA/B	2040	0	0	6	2	1	9	2031
S2B003T	1696	0	0	1	2	1	4	1692
S2B004TA/B	2237	0	0	9	4	3	16	2221
S2B005TA/B	2472	0	0	2	0	0	2	2470
S2B006T	1719	0	0	5	1	1	7	1712
S2B007TA/B	1986	0	0	3	1	0	4	1982
S2B008T	1785	0	0	0	0	0	0	1785
S2B009T	1545	0	0	0	0	0	0	1545
S2B010TA/B	1654	0	0	8	5	1	14	1640
S2B011T	2184	0	0	13	8	1	22	2162
S2B012T	1822	0	0	5	0	0	5	1817
S2B013TA/B	1423	0	0	7	2	0	9	1414
S2B014TA/B	2248	0	0	5	1	0	6	2242
S2B015T	1640	0	0	1	0	0	1	1639
S2B016TA/B	2775	0	0	4	4	1	9	2766
S2B017TA/B	2486	0	0	6	2	0	8	2478
S2B018T	1697	0	0	1	0	0	1	1696
S2B019TA/B	2590	0	0	1	1	1	3	2587
S2B020TA/B	1986	0	0	5	1	0	6	1980
total	39.984							39.855

Broadcast Talks:

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S2B021T	2076	4	21	4	9	3	41	2035
S2B022T	1468	12	0	0	1	0	13	1455
S2B023T	2122	24	39	9	11	1	84	2038
S2B024T	3658	4	131	20	33	8	196	3462
S2B025T	1949	5	0	1	1	0	7	1942
S2B026T	1932	3	2	2	10	3	20	1912
S2B027T	2097	8	1	4	2	1	16	2081
S2B028T	1703	4	0	0	0	0	4	1699

S2B029T	1632	1	1	1	1	0	4	1628
S2B030T	2089	11	3	9	16	2	41	2048
S2B031T	1516	13	0	4	1	0	18	1498
S2B032T	1087	7	14	2	0	0	23	1064
S2B033T	2160	14	17	2	13	3	49	2111
S2B034T	1839	3	0	1	1	1	6	1833
S2B035T	2300	0	0	2	0	0	2	2298
S2B036T	1898	0	0	1	0	0	1	1897
total	31.525						525	31.000

Speeches/class lectures

	words	\$	uh	<./>	<-./>	<-_>	=	count
S2B041TA/B/C	2076	4	11	10	10	5	40	2036
S2B042T	2167	1	4	17	7	2	31	2137
S2B043T	2288	1	121	16	57	11	205	2082
S2B044T	2084	1	22	6	36	10	75	2009
S2B045T	2188	2	12	3	6	4	27	2161
S2B046T	1656	2	3	1	7	2	15	1641
S2B047T	2690	1	1	7	2	0	11	2679
S2B048T	2086	2	6	5	12	2	27	2059
S2B049T	1663	3	16	13	6	0	38	1625
S2B050T	2272	1	2	17	13	5	38	2234
S1B051T	1614	1	10	2	7	0	20	1594
S1B052T	2025	1	3	25	26	16	71	1954
S1B053T	1297	1	5	3	3	1	13	1284
S1B054T	1738	1	20	14	23	10	68	1670
S1B055T	2160	1	8	10	11	4	33	2127
S2B056T	2097	1	64	2	16	4	87	2009
S2B057T	2826	1	88	7	18	5	119	2707
S2B058T	2810	1	56	12	38	6	113	2697
S2B059T	2781	1	28	5	31	10	75	2706
S2B060T	2093	1	29	0	1	0	30	2063
S2B061T	2746	1	88	12	6	3	110	2636
S2B062T	1676	1	9	1	13	7	31	1645
	47.058							45.755

total monologue **116.610**

total Tanzania **213.801**

total Kenya/Tanzania **503.426**

Appendix 4: Lists of written as spoken texts from Kenya (word count)

Parliamentary debates (*Kenyan Hansards*)

	words	count
S1B051HK	2182	2036
S1B052HK	2896	1996
S1B053HK	2014	1991
S1B054HK	2053	2013
S1B055HK	2709	2005
S1B056HK	2208	1995
S1B057HK	2086	2039
S1B058HK	2133	1941
S1B059HK	2407	1998
S1B060HK	2064	2016
S1BHN01K	2306	1997
S1BHN02K	2342	2011
S1BHN03K	2503	2006
S1BHN04K	2323	2001
S1BHN05K	2324	2000
S1BHN06K	2217	2013
S1BHN07K	2244	1996
S1BHN08K	2617	2009
S1BHN09K	2279	2026
S1BHN10K	2246	1980
S1BHN11K	2226	2003
S1BHN12K	3178	1996
S1BHN13K	2280	2002
S1BHN14K	2115	2010
S1BHN15K	2198	2000
total	58.150	50.080

Legal cross-examinations

	words	count
S1B061K	2270	2233
S1B062K	2162	2142
S1B063K	2129	1997
S1B064K	2298	2278
S1B065K	2170	2148
S1B066K	2194	2093
S1B067K	2088	2050
S1B068K	2365	2016
S1B069K	2105	2083
S1B070K	2283	2023
S1BCE01K	2239	2045
S1BCE02K	2235	2023
S1BCE03K	2287	2267
S1BCE04K	3032	1908
S1BCE05K	2270	2053
S1BCE06K	2251	2092
S1BCE07K	2087	2067
S1BCE08K	1352	1331
S1BCE09K	1074	1056
S1BCE10K	1771	1747
S1BCE11K	2036	2021
S1BCE12K	2052	2033
S1BCE13K	1768	1741
S1BCE14K	2440	2422
S1BCE15K	2275	2258
total	53.233	50.127
total written as spoken		100.207

Appendix 5: List of written texts from Kenya (word count)

NON-PRINTED:

Non-professional writing:

Student untimed essays W1A001K – W1A010K 20.054

Student examination essays W1A011K - W1A020K 20.085

total **40.139**

Correspondence:

Social letters W1B-SK01 to SK50 22.079

Business letters W1B-BK01 to BK99 18.758

total **40.837**

Legal presentations:

Judgements W1C001K – W1C010K **20.027**

Total Non-Printed 101.003

PRINTED:

Informational: Learned

Humanities W2A001K – W2A010K 20.096

Social Science W2A011K – W2A020K 20.080

Natural Science W2A021K – W2A030K 20.020

Technology/Agriculture/Environmental development W2A031K – W2A040K 20.081

total **80.277**

Informational: Popular:

Humanities W2B001K – W2B010K 20.051

Social Science W2B011K – W2B020K 20.022

Natural Science W2B021K – W2B030K 20.117

Technology/Agriculture/Small Industry W2B031K – W2B040K 20.012

total **80.202**

Informational: Reportage

Splash W2C001K – W2C0010K 20.006

Reportage/Features W2C011K – W2C020K 20.098

total **40.104**

Instructional

administrative/regulatory W2D001K - W2D010K **20.019**

Persuasive

Institutional W2E001K – W2E010K 20.041

Personal Column W2E011K – W2E020K 20.081

total **40.122**

Creative

Novels W2F001K – W2F0010K 20.050

Short Stories W2F011K – W2F020K 20.086

total **40.136**

Total Printed 300.860

Total Written Kenya 401.863

Appendix 6: List of written texts from Tanzania (word count)

NON-PRINTED:

Non-professional writing:

Student untimed essays W1A001T – W1A010T	20.040
+ NT-ESS1T - NT-ESS12T	20.736
Student examination essays W1A011T - W1A020T	20.002
total	60.778

Correspondence:

Business letters W1B-BT01 to BT93	18.902
-----------------------------------	---------------

Legal presentations:

Judgements W1C001T– W1C010T	20.042
-----------------------------	---------------

Total Non-Printed	99.722
--------------------------	---------------

PRINTED:

Informational: Learned

Humanities W2A001T – W2A010T	20.172
Social Science W2A011T – W2A020T	20.151
Natural Science W2A021T– W2A027T	20.114
Technology/Agriculture/Environmental development W2A031T– W2A040T	20.148
total	80.585

Informational: Popular:

Humanities W2B001T – W2B010T	20.133
Social Science W2B011T – W2B020T	20.223
Natural Science W2B021T – W2B024T	6.542
Technology/Agriculture/Small Industry W2B031T – W2B040T	20.065
General W2BGEN1T - W2BGEN8T	13.789
total	80.752

Informational: Reportage

Splash W2C001T - W2C0010T	20.018
Reportage/Features W2C011T - W2C020T	20.139
total	40.157

Instructional

administrative/regulatory W2D001T - W2D010T	20.120
---	---------------

Persuasive

Institutional W2E001T – W2E010T	20.078
Personal Column W2E011T – W2E020T	20.125
total	40.203

Creative

Short Stories W2F011T – W2F036T	40.173
---------------------------------	---------------

Total Printed	301.990
----------------------	----------------

Total Written Tanzania	401.712
-------------------------------	----------------

References

- Greenbaum, Sidney (1991) "The development of the International Corpus of English" In Aijmer, Karin/Bengt Altenberg (eds) *English Corpus Linguistics: Studies in honour of Jan Svartvik*. London: Longman, 83-92.
- Greenbaum, Sidney (1996a) "Reduced Markup for ICE Corpora" *International Corpus of English Newsletter* 23
- Greenbaum, Sidney (1996b) "Introducing ICE". In Sidney Greenbaum (ed.), 3-12.
- Greenbaum, Sidney (ed.) (1996) *Comparing English Worldwide: The International Corpus of English*. Oxford:Oxford University Press.
- Hudson-Ettle, Diana (1999) *Grammatical Subordination Strategies in Differing Text Types in the English Spoken and Written in Kenya*. PhD thesis published on the Web (www.tu-chemnitz.de/~dihe)
- Kachru, Braj B. (1985) "Institutionalized second-language varieties". In Sidney Greenbaum (ed), *The English Language Today*. Oxford: Pergamon, 211-226.
- Orestrom, Bengt (1982) *Turn-taking in English Conversation*. (*Lund Studies in English* Vol. 66). Lund: CWK Gleerup.
- Sankoff, David (1988) "Sociolinguistics and syntactic variation". In Frederick J. Newmeyer (ed), *Linguistics. The Cambridge Survey. Vol. IV*. Cambridge: Cambridge University Press, 140-161.
- Schmied, Josef (1991) *English in Africa. An Introduction*. London: Longman.
- Schmied, Josef (1996) "Second-language corpora". In Sidney Greenbaum (ed.), 182-196.
- Schmied, Josef/Diana Hudson-Ettle (1996) "Analysing the style of East African newspapers in English". *World Englishes* 15 (1), 103-113.